



CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ZALĂU

450016 - Zalău, Piața Iuliu Maniu, nr. 3, jud. Salaj
tel/fax: +40-260-661869
email: primaria@zalausj.ro
www.zalausj.ro



Certificat RO-3415, pentru
Sistem de Management al Calitatii
Conform ISO 9001:2000

HOTĂRÂREA NR.160 din 9 iunie 2009

Privind aprobarea încheierii Contractului de finanțare și a Acordului direct între SC Compania de Apă Someș SA Cluj, autoritățile locale, Asociația Regională pentru dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Hidrografic Someș Tisa pe de o parte și Banca Europeană de Investiții pe de altă parte

Consiliul local al municipiului Zalău;

Având în vedere:

-Referatul de specialitate nr.23.602 din 05.05.2009 întocmit de Direcția economică ;
-Solicitarea nr.7959 din 12.02.2009 a SC Compania de Apă Someș SA Cluj ,Adresa nr.29.414 din 05.06.2009 ,

-Prevederile Legii nr.273/2006 privind finantele publice locale,cu modificarile si completările ulterioare,ale OUG nr. 198 din 22 decembrie 2005 privind constituirea, alimentarea și utilizarea Fondului de întreținere, înlocuire și dezvoltare pentru proiectele de dezvoltare a infrastructurii serviciilor publice care beneficiază de asistență financiară nerambursabilă din partea Uniunii Europene

-Rapoartele comisiilor de specialitate ale consiliului local,

În conformitate cu prevederile art.36 alin.2 lit.d si e si alin.7 lit a și 45 alin.2 din Legea 215/2001 privind administrația publică locală, republicată ;

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă încheierea *Contractului de finanțare și a Acordului direct între SC Compania de Apă Someș SA Cluj ,autoritățile locale ,Asociația Regională pentru dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Hidrografic Someș Tisa pe de o parte și Banca Europeană de Investiții pe de altă parte conform anexelor 1 si 2 ,care fac parte integrantă din prezenta hotărâre cu mențiunea că termenul prevăzut la art. 4.9 din Acordul direct este de 10 zile .*

Art.2. Se mandatează primarul Municipiului Zalău dl.Căpîlnășiu Sandu Victor Radu să semneze în numele și pe seama Municipiului Zalău contractul de finanțare /Acordul direct între SC Compania de Apă Someș SA Cluj ,autoritățile locale ,Asociația Regională pentru dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Hidrografic Someș Tisa pe de o parte și Banca Europeană de Investiții pe de altă parte.

Art.3. Cu ducerea la îndeplinire se încredințează Direcția economică din cadrul aparatului propriu.

Art.4. Prezenta hotărâre se comunică cu:

- Instituția Prefectului județul Sălaj
- Primarul municipiului Zalău
- Direcția economică
- Direcția administrație publică locală
- Direcția tehnică
- SC Compania de Apă Someș SA Cluj.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Pop Eugen

DAPL/AC/2 EX.



CONTRASEMNEAZĂ,

SECRETAR

Petroviță Stelian

Acord Direct

între

Banca Europeană de Investiții

Autoritățile Locale

**Asociația Regională pentru Dezvoltarea
Infrastructurii din bazinul Someș-Tisa**

și

S.C. Compania de Apă Someș S.A.

zi/luna/an

ANEXA 1 la HCL 160/9.06.09
PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Pop Eugen



CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR
POTROVIȚAȘTELIAN

CUPRINS

1	Definiții și interpretare.....	4
2	Termenii Acordului.....	6
3	Aplicabilitate	6
4	Angajamentele de susținere a Proiectului	6
5	Reprezentări și garanții.....	10
6	Situații negative și remedii.....	11
7	Subordonare.....	12
8	Despăgubiri	12
9	Legea de guvernare și jurisdicția.....	12
10	Diverse	13

PREZENTUL ACORD DIRECT ("Acord"), a fost încheiat la data de ____ [ziua] ____ [luna] 2009,

ÎNTRE:

- (1) **Banca Europeană de Investiții**, o instituție înființată în cadrul Tratatului de la Roma, cu personalitate juridică, având sediul la adresa 100 Blvd. Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, reprezentată de către [] și [], ("**BEI**"),
- (2) Următoarele **Autorități Locale**:
 - (a) Județul Cluj, acționând în baza hotărârii consiliului județean Nr. [],
 - (b) Județul Sălaj, acționând în baza hotărârii consiliului județean Nr. [],
 - (c) Municipiul Zalău, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (d) Municipiul Dej, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (e) Municipiul Gherla, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (f) Orașul Huedin, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (g) Orașul Jibou, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (h) Orașul Cehu Silvaniei, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (i) Orașul Simleul Silvaniei, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],

fiecare denumit în continuare ca "**Autoritate Locală**", și colectiv, ca "**Autorități Locale**", reprezentate de către reprezentanții lor legali după cum urmează [].

- (3) Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa, reprezentată de către [], în calitate de [] („Asociația”)
- (4) **S.C. Compania de Apă Someș S.A.**, o societate comercială pe acțiuni, înființată conform legislației din România, cu sediul pe Bd. 21 Decembrie 1989, nr. 79, Cluj-Napoca 400604, Cluj, România, cu nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J12/211/08.02.1991, CUI RO 201217, reprezentată de către [], în calitate de [] ("**CASSA**"),

Fiecare din entitățile de mai sus fiind denumite în continuare ca "**Parte**", iar colectiv, ca "**Părți**".

ÎNTRUCĂȚ:

- (A) În contextul procesului de regionalizare al companiilor de utilități din domeniul apei din România, pentru regiunea județelor Cluj și Sălaj, CASSA s-a constituit ca operator regional relevant având o structură a acționariatului reprezentată în totalitate de Autorități Locale și organizată astfel încât să furnizeze, din partea deținătorilor săi publici, servicii publice de alimentare cu apă și de canalizare-epurare.
- (B) Planul de finanțare al Proiectului prevede un grant al UE în sumă de 145,6 milioane €, o contribuție a Guvernului României în valoare de 22,3 milioane €, respectiv o participare a autorităților locale în valoare de 3.7 milioane €, precum și o sumă de 25,3 milioane € prevăzută a fi acordată de către BEI direct către CASSA.
- (C) În condițiile în care Autoritățile locale, ca acționari ai CASSA și asumându-și sarcina legală de a asigura funcționarea corespunzătoare a CASSA, se angajează să ofere CASSA suportul necesar pentru implementarea cu succes a Proiectului și respectiv îndeplinirea obligațiilor sale din Contractul de Finanțare, BEI are în vedere acordarea unui credit către CASSA, așa cum este descris la paragraful (B) mai sus.
- (D) Asociația a încheiat, în numele și din partea autorităților locale, Contractul de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apă și Canalizare cu CASSA, cu scopul de a stabili termenii și condițiile de delegare a gestiunii serviciilor de utilități publice de alimentare cu apă și de canalizare.
- (E) Autoritățile Locale și Asociația, având în vedere încheierea de către BEI a Contractului de Finanțare cu CASSA, au convenit, împreună și fiecare separat, să îndeplinească obligațiile menționate anterior prin încheierea acestui Acord.
- (F) Fiecare Autoritate Locală și Asociația au autorizat executarea acestui Acord.

Având în vedere beneficiile reciproce și angajându-se în mod legal, Părțile au convenit următoarele:

1 Definiții și interpretare

1.1 Definiții

Termenii care sunt utilizați în acest Acord (incluzând preambulul) vor avea sensul și înțelesul atribuit mai jos, dacă nu sunt altfel definiți în Acord sau dacă contextul nu impune alt înțeles.

„ANRSC”

înseamnă Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice –

„Asociație”

are înțelesul atribuit acestui termen în clauza

	introdactivă a acestui Acord.
“Zi lucrătoare”	înseamnă orice zi a săptămânii în afară de sâmbătă și duminică ce nu este sărbătoare legală în România sau Luxemburg sau o zi în care băncile au permisiunea legală de a fi deschise în România și Luxemburg.
“CASSA”	are înțelesul atribuit acestui termen în clauza introdactivă a acestui Acord.
“DMC”	înseamnă Contractul de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apa și Canalizare încheiat între CASSA și Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa (Asociația a fost înființată de Autoritățile Locale pentru a le reprezenta interesele) la 29 noiembrie 2007.
“BEI”	are înțelesul atribuit acestui termen în clauza introdactivă a acestui Acord.
“FIID”	înseamnă Fondul pentru întreținere, înlocuire și dezvoltare pentru anumite proiecte de dezvoltare a infrastructurii utilităților publice, înființat în conformitate cu OUG 198/2005.
“OUG 198/2005”	înseamnă Ordonanța de Urgență a Guvernului Nr. 198/2005 privind înființarea, alimentarea și utilizarea FIID, modificată ulterior prin Ordonanța Guvernului nr. 28/2006 și aprobată prin Legea 266/2006.
“Legea Insolvenței”	înseamnă Legea Nr. 85/2006 privind procedura insolvenței.
“Împrumut”	înseamnă împrumutul cu suma de € 25.300.000 pe baza Contractului de Finantare.
“Contract de Finanțare”	înseamnă Contractul de Finanțare care va fi încheiat între BEI și CASSA, prin care BEI va pune Împrumutul la dispoziția CASSA.
“Autoritate Locală”	are înțelesul atribuit în clauza introdactivă a acestui Acord.
“Proiect”	înseamnă partea Programului Operațional Sectorial pentru Mediu constând din extinderea și reabilitarea infrastructurii de apă și canalizare, construirea și reabilitarea stațiilor de pompare și de tratare și epurare pentru apă potabilă și apă uzată în regiunea României care cuprinde județele Cluj și Sălaj, așa cum este prevăzut în Contractul de Finantare.

1.2 Interpretare

- (a) Dacă nu este altfel impus de context, titlurile din prezentul Acord sunt utilizate doar pentru lizibilitate sau referiri;
- (b) Cu excepția cazurilor în care contextul o impune, orice referire la gen [masculin/feminin] din acest Acord va include ambele genuri, iar cuvintele care implică singularul vor include și pluralul, și viceversa;
- (c) Referințele către prezentul Acord sau alt document includ și amendamentele și adăugirile, înlocuirile sau actualizările prezentului Acord sau ale acelui document;
- (d) Referința către o parte a prezentului Acord sau alt document include succesorii și mandatarii acelei părți;
- (e) Dacă nu este altfel precizat, referința la statut, regulă, reglementare, decizie, decret, ordin și ordonanță din prezentul Acord se referă la legea din România;
- (f) Termenii utilizați în prezentul Acord, dacă nu sunt altfel definiți în continuare, vor avea înțelesul care le este atribuit în Contractul de finanțare și/sau DMC.

2 Termenii Acordului

Prezentul Acord va debuta și va fi în vigoare la data înscrisă mai sus și, dacă nu este reziliat mai devreme în conformitate cu prezentul Acord, va continua în deplină capacitate pe toată durata Contractului de Finanțare, incluzând și extinderile ulterioare.

3 Aplicabilitate

Acest Acord interpretează, explică și detaliază suplimentar maniera în care Autoritățile Locale, Asociația și CASSA vor interpreta, executa și respectiv vor fi obligate de către DMC..

4 Angajamentele de susținere a Proiectului din partea Autorităților Locale și a Asociației

- 4.1 Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, în conformitate cu legislația aplicabilă, (i) vor evita întreprinderea sau adoptarea de acțiuni, acte, decizii locale sau alte tipuri de reglementări care ar putea împiedica, sau ar avea efectul direct sau indirect de a împiedica CASSA să finalizeze cu succes Proiectul și/sau să își îndeplinească obligațiile ce îi revin în cadrul DMC și al Contractului de Finanțare, sau care ar putea avea un efect material negativ asupra Proiectului, CASSA, sau asupra capacității CASSA de a-și îndeplini obligațiile din Contractul de Finanțare, și (ii) vor asigura toată asistența necesară și vor întreprinde toate acțiunile necesare pentru a asigura CASSA primirea la timp și fără întârziere nejustificată a tuturor licențelor, permiselor, avizelor, aprobărilor, autorizațiilor, scutirilor, ordinelor, permisiunilor, înregistrărilor și altor acte din partea oricărei

agenții, departament, direcție, legislatură, ministru, minister sau altă autoritate guvernamentală administrativă sau centrală sau locală din România, a oricărei Autorități Locale, pentru a permite CASSA să își îndeplinească toate obligațiile din cadrul Contractului de Finantare, Proiectului și respectiv al DMC.

- 4.2 Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, vor respecta permanent obligațiile ce le revin în cadrul DMC. Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, nu vor amenda sau modifica în alt fel, și nu vor solicita de la CASSA vreo scutire sau altă modificare a drepturilor ce le revin în cadrul DMC fără acordul anterior scris al BEI.
- 4.3 Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, se angajează să întreprindă toate acțiunile legale sau administrative disponibile pentru a determina Guvernul României să amendeze OUG nr. 198/2005 astfel încât, prin termenii acesteia, să garanteze că Împrumutul are rang minim de *pari passu*¹ cu orice alt credit public sau privat contractat de CASSA, respectiv că rambursarea completă a Împrumutului din FIID va fi o obligație de plată de prim rang a CASSA către BEI.
- 4.4 Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, se angajează ca, de la data prezentului act până la îndeplinirea obligațiilor ce le revin prin Clauza 4.3, în cazul în care sumele virate de CASSA fie direct, fie indirect prin Autoritățile Locale, către FIID, așa cum prevede OUG 198/2005, sunt insuficiente pentru a acoperi serviciul datoriei CASSA scadent la orice moment în cadrul Contractului de Finantare, fiecare Autoritate Locală, necondiționat și irevocabil, va plăti la prima solicitare a BEI, din bugetul propriu direct în contul BEI, suma restantă a Împrumutului, pentru a acoperi deficitul de numerar al CASSA înregistrat la orice moment pe durata Împrumutului.
- 4.5 Autoritățile Locale, separat și împreună, vor întreprinde toate acțiunile necesare pentru a se asigura că, permanent, CASSA funcționează autonom ca o entitate comercială independentă. În acest sens, fiecare și respectiv toate Autoritățile Locale, în exercitarea drepturilor ce le revin ca acționari ai CASSA, sau în exercitarea autorității lor administrative și/sau legislative sau de altă natură, nu vor interfera cu activitatea CASSA și nu vor acționa într-un mod care să aibă impact negativ asupra CASSA, asupra situației sale financiare sau a capacității sale de îndeplinire a obligațiilor din cadrul Contractului de Finantare, al prezentului Acord, al DMC sau al altor acorduri din care CASSA face parte.
- 4.6 Autoritățile Locale, separat și împreună, confirmă că vor asigura ca (i) fiecare Autoritate Locală, toate unitățile și departamentele sale bugetare, toate entitățile deținute sau controlate de aceasta și locuitorii de pe teritoriul Autorității Locale respective, vor utiliza, pe perioada Contractului de Finantare, numai serviciile de apă potabilă și apă uzată furnizate de CASSA, și (ii) fiecare Autoritate Locală, toate unitățile și departamentele sale bugetare, toate entitățile deținute sau controlate de aceasta, pe

¹ Adică rangul Împrumutului va fi cel puțin egal cu rangul oricărei alte datorii publice sau private contractate de către CASSA

perioada Contractului de Finantare, vor plăti pentru aceste servicii, complet și fără întârzieri.

- 4.7 Autoritățile Locale, separat și împreună, se angajează să nu acorde, individual sau împreună, sau în asociere cu alte autorități publice, drepturi de concesiune pentru serviciile de apă potabilă și apă uzată altei entități decât CASSA.
- 4.8 Autoritățile Locale și Asociația, separat și împreună, și CASSA, necondiționat și irevocabil, se angajează să nu amendeze sau să rezilieze DMC, fie unilateral, fie prin acord reciproc, fără acordul scris anterior din partea BEI.

BEI nu va refuza în mod nerezonabil acordul său în cazul în care Autoritățile Locale și Asociația consideră necesară exercitarea dreptului lor de a rezilia DMC ca urmare a prevederilor Articolului 59 al DMC, cu condiția ca (i) prețul de răscumpărare prevăzut în acel contract să fie mai mare decât suma care ar permite BEI să recupereze sumele restante ale Împrumutului (incluzând toate dobânzile, penalitățile și costurile), (ii) suma de răscumpărare ce corespunde acestei părți a Împrumutului va fi plătită de Autoritățile Locale, la prima solicitare, direct către BEI, și (iii) BEI dobândește prin aceasta dreptul de a solicita, și de a impune Autorităților Locale dreptul său de a recupera acea parte a Împrumutului în mod direct de la Autoritățile Locale.

- 4.9 Autoritățile Locale, separat și împreună, necondiționat și irevocabil, împreună și fiecare în parte, se angajează ca, în cazul rezilierii DMC din orice motiv și respectiv al incapacității CASSA de achitare a datoriei la scadență, să pună la dispoziția CASSA, în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la prima solicitare scrisă, suficiente fonduri pentru a plăti către BEI toate sumele datorate prin Contractul de Finantare. Acest angajament este un angajament de plată absolut, irevocabil, necondiționat, independent, prezent și continuu. În special, acest angajament va fi valabil, iar Autoritățile Locale vor fi obligate prin acesta indiferent de (i) falimentul, insolvența sau altă incapacitate a CASSA, sau (ii) orice amendament la Contractul de Finantare, incluzând o creștere a Împrumutului, orice extindere de timp sau grație acordată CASSA sau orice scutire din partea BEI. Pentru scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Autoritate Locală confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Autorităților Locale pentru aplicarea drepturilor BEI sau ale CASSA astfel convenite.

- 4.10 Autoritățile Locale, împreună, prin Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa, se angajează să aprobe tarifele pentru serviciile de alimentare cu apă și de canalizare furnizate de către CASSA, la nivelurile lor minime prevăzute în Contractul de Finantare, sau la astfel de niveluri pe care BEI le poate solicita pentru a asigura acoperirea serviciului datoriei, și apoi să întreprindă toate acțiunile necesare pentru aprobarea ulterioară a acestor tarife de către autoritățile competente, ca parte a sarcinii lor de a susține CASSA în (i) obținerea autonomiei financiare, (ii) recuperarea completă a costurilor rezultate din

furnizarea serviciilor de utilități publice, și (iii) îndeplinirea obligațiilor de serviciu al datoriei din cadrul acordurilor de împrumut, incluzând Contractul de Finantare. În plus, Autoritățile Locale și Asociația se angajează să susțină complet CASSA în obținerea tuturor aprobărilor necesare de la ANRSC și alte autorități în ceea ce privește ajustarea tarifelor/prețurilor, și de a prezenta către ANRSC și alte autorități competente toate documentațiile necesare pentru avizarea din partea acestor autorități a ajustării de tarife în conformitate cu legislația în vigoare și cu metoda de calcul aplicată. În scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Autoritate Locală confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Autorităților Locale pentru aplicarea drepturilor BEI sau ale CASSA astfel convenite. Autoritățile Locale, împreună și individual, se angajează să nu modifice în nici un fel tarifele aprobate prin Asociație. În consecință, CASSA va practica tarifele la nivelul aprobat de Asociație, așa cum este prevăzut de această clauză.

- 4.11 Fiecare Autoritate Locală va furniza toate fondurile necesare (incluzând fondurile care trebuie asigurate conform OUG 198/2005 pentru rambursarea Împrumutului în cazul incapacității CASSA în acest sens) pentru reabilitarea, extinderea și modernizarea infrastructurii de apă potabilă și apă uzată. În scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Autoritate Locală confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Autorităților Locale pentru aplicarea drepturilor BEI și/sau ale CASSA astfel convenite.

Pentru a evita orice dubiu, se convine de către Părți că statutul BEI de beneficiar terț înseamnă că, în cazul în care Autoritățile Locale nu își îndeplinesc, la orice moment, obligațiile ce le revin prin OUG 198/2005 (incluzând, fără a se limita la, obligațiile Autorităților Locale care vor rezulta prin modificarea OUG 198/2005 în conformitate cu Clauza 4.3 de mai sus), BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva oricărei Autorități Locale pentru a obține de la aceasta respectarea drepturilor BEI și/sau CASSA conferite de OUG 198/2005, la orice moment pe durata existenței Împrumutului.

- 4.12 Autoritățile Locale și Asociația, necondiționat și irevocabil, se angajează să nu atribuie drepturile și obligațiile ce revin CASSA prin DMC unei alte entități ("**Concesionar**"), așa cum este prevăzut în Articolul 17.13 al DMC, fără acordul scris anterior al BEI.

În acest sens, Autoritățile Locale și Asociația (i) își vor exprima în timp util, către BEI, intenția de a re-atribui DMC prin intermediul unei adrese oficiale, (ii) vor atașa referințele Concesionarului și o declarație conform căreia Concesionarul propus confirmă că își asumă și îndeplinește toate obligațiile CASSA ce revin prin prezentul Acord, prin DMC și prin Contractul de Finantare, și (iii) vor furniza toate informațiile suplimentare ce ar putea fi solicitate de BEI pentru a stabili dacă Concesionarul propus este acceptabil.

- 4.13 Autoritățile Locale, separat și împreună, vor asigura suportul necesar pentru obținerea acordurilor, facilitărilor sau permiselor necesare CASSA pe parcursul derulării lucrărilor legate de infrastructura de apă și apă uzată.
- 4.14 Autoritățile Locale, separat și împreună, vor asigura suportul necesar și vor coopera activ cu consultanții contractați în legătură cu Proiectul.

5 Reprezentări și garanții

5.1 Fiecare Autoritate Locală, Asociația și CASSA reprezintă și garantează către BEI faptul că:

- (a) Obligațiile sale prin prezentul Acord sunt valide, obligatorii și aplicabile în conformitate cu prevederile prezentului Acord;
- (b) DMC a fost încheiat în mod valid de toate părțile acestuia, urmare a unor decizii valide, și este în deplin efect la data prezentului acord;
- (c) Toate acțiunile, condițiile și etapele, care sunt necesare a fi îndeplinite pentru a încheia, a exercita drepturi și îndeplini obligații în mod legal în cadrul prezentului Acord și respectiv pentru a asigura că toate obligațiile sunt valide, în vigoare și aplicabile, au fost sau vor fi realizate înainte de momentul în care o astfel de conformitate va fi solicitată de lege;
- (d) Participarea, exercitarea drepturilor și îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului Acord nu încalcă și nu depășesc, în prezent și în viitor, vreo competență acordată sau impusă de legea în vigoare, de documentele sale constitutive sau de acorduri din care face parte;
- (e) Nu are cunoștință de incapacitatea vreunei părți a DMC de îndeplinire a obligațiilor ce îi revin prin DMC până la inclusiv data prezentului Acord;
- (f) Este autorizată prin legislația română să execute acest Acord și să se supună obligațiilor stabilite prin acesta;
- (g) CASSA este 100% deținută de Autoritățile Locale;
- (h) Nu a acordat nici unei persoane drepturi care sunt în contradicție, sau care ar putea limita sau interfera, cu exercitarea drepturilor acordate BEI prin prezentul acord;
- (i) Nu există acțiune legală, litigiu, arbitraj sau acțiune administrativă în derulare sau în așteptare care ar restrânge participarea, exercitarea drepturilor și/sau îndeplinirea și respectarea obligațiilor ce revin prin acest Acord și/sau DMC;
- (j) În orice acțiune întreprinsă în legătură cu Acordul, nu are dreptul de a solicita pentru sine imunitate față de acționarea în instanță, executare sau alte acțiuni juridice; și

- (k) Executarea Acordului, respectiv exercitarea drepturilor și îndeplinirea obligațiilor ce revin prin prezentul Acord, constituie acte private și comerciale realizate pentru scopuri private și comerciale.

5.2 În plus, CASSA reprezintă și garantează BEI că:

- (a) Este o societate pe acțiuni înființată corespunzător și care funcționează în mod valid conform legislației din România, și are competența și autoritatea de a deține activele proprii și de a derula activitatea comercială pe care o are și/sau intenționează să o aibă;
- (b) Acțiunile sale au fost emise în mod corespunzător, sunt plătite complet și există în mod valid; și
- (c) Nu este insolventă sau în incapacitate de plată a datoriei și nu poate fi considerată de către o instanță ca putând fi incapabilă de plata datoriei în sensul Legii Insolvenței.

6 Situații negative și remedii

6.1 Situații negative

Fiecare din situațiile următoare va fi o situație negativă a Autorităților Locale, a Asociației sau a CASSA (fiecare fiind **“Situație negativă”**): (i) orice încălcare (incluzând fără a se limita la încălcările prevederilor Clauzei 4 mai sus) a prezentului Acord de către Autoritățile Locale și/sau Asociație, care nu este remediată în termen de patruzeci și cinci (45) de zile de la notificarea din partea BEI, (ii) orice expropriere, achiziție forțată sau naționalizare de către Autoritățile Locale sau alte autorități competente a oricărei părți din capitalul sau activele sau drepturile CASSA, (iii) orice eșec sau întârziere a Autorităților Locale de acordare sau înnoire a unui permis, aprobare, licență sau autorizație, sau revocarea acestora, sau impunerea unor condiții care afectează negativ și din punct de vedere material CASSA, (iv) orice modificare a legii, sau act cu valoare de lege, în vigoare la data prezentului Acord, care impun restricții sau limitări (în plus față de cele în vigoare la data executării prezentului Argument) asupra capacității Autorităților Locale, Asociației sau CASSA de a-și îndeplini obligațiile din cadrul DMC sau Contractului de Finantare, sau de a achita datoria și costurile aferente, (v) rezilierea sau anularea DMC, și (vi) orice acțiune a Autorităților locale legate de privatizarea sau restructurarea CASSA care ar putea fi în neconformitate cu cerințele și angajamentele Autorităților Locale asumate prin prezentul Acord sau prin DMC.

6.2 Remedii

La apariția unei Situații negative care nu este remediată de Autoritățile Locale, Asociație și/sau CASSA, BEI are dreptul (i) de a declara Împrumutul ca fiind imediat scadent și datorat spre plată, (ii) de a declara Împrumutul scadent și datorat la plată la cerere, sau (iii) de a solicita Autorităților Locale și/sau CASSA să prezinte o garanție (în forma și conținutul acceptate de BEI) (**“Garanția”**) pentru a asigura Împrumutul rămas de plătit.

Dacă Împrumutul este declarat scadent și plătitibil la cerere, atunci, la orice moment ulterior, BEI poate, cu notificare către CASSA sau către Autoritățile Locale, să acționeze în unul sau toate modurile următoare:

- (a) Să solicite rambursarea Împrumutului rămas la o dată specificată în notificare, sau să retragă această declarație, cu efect de la data specificată în notificare;
- (b) Să declare că Garanția (dacă există) va putea fi executată, în conformitate cu termenii acesteia, fie în valoare parțială, fie în totalitate.

Remediile prevăzute în prezenta Clauză 6.2 sunt înțelese de către Părți ca fiind suplimentare (și fără a exclude) alte remedii pe care BEI le poate aplica împotriva Autorităților Locale sau CASSA pe baza altor prevederi ale prezentului Acord sau care sunt cuprinse în Contractul de Finantare și respectiv în legislație.

7 Subordonare

În cazul în care oricare Autoritate Locală încalcă vreuna din obligațiile enumerate aici, atât timp cât persistă această încălcare, Autoritatea Locală competentă se va asigura că în acea perioadă toate plățile de efectuat de CASSA în cadrul Contractului de Finantare vor avea prioritate față de alte obligații existente sau viitoare ale CASSA către Autoritatea Locală respectivă (sau către altă entitate deținută sau controlată de Autoritatea respectivă), și că, pe durata acelei încălcări, toate sumele datorate de CASSA către Autoritatea Locală sunt complet subordonate plăților din cadrul Contractului de Finantare.

8 Despăgubiri

Autoritățile Locale și CASSA vor despăgubi BEI și o vor proteja împotriva oricăror obligații și cheltuieli suportate de aceasta în legătură cu aplicarea prezentului Acord sau a drepturilor absolute derivate din acesta.

9 Legea de guvernare și jurisdicția

9.1 Legea de guvernare

Acest Acord va fi interpretat, iar drepturile și datoriile părților stabilite în acesta vor fi stabilite, în conformitate cu legislația din România.

9.2 Rezolvarea disputelor

9.2.1 Rezolvarea amiabilă a disputelor

Dacă vor apărea dispute sau diferende de orice tip, între Părți, în legătură cu, sau rezultate din prezentul Acord, Părțile vor urmări rezolvarea pe cale amiabilă a respectivei dispute în termen de treizeci (30) zile sau într-un interval convenit de comun acord. La expirarea termenului de treizeci (30) zile, sau a perioadei convenite, oricare Parte poate solicita ca disputa să fie rezolvată conform Clauzei 9.2.2 de mai jos.

9.2.2 Arbitrare

Orice dispută rezultată direct sau în legătură cu prezentul Acord va fi înaintată și în final rezolvată prin arbitraj conform Regulilor de Arbitraj ("**Regulile**") Camerei Internaționale de Comerț (ICC) de către trei arbitri desemnați în conformitate cu Regulile. Locul arbitrării va fi la București. Limba în care se va derula arbitrajul va fi engleza. Orice decizie, judecată sau determinare vor fi finale și obligatorii pentru Părțile implicate, nu se va supune apelului și va determina obligațiile părților la nivelul costurilor înregistrate de acestea.

9.3 Citația referitoare la Arbitraj

Părțile convin asupra faptului că procesul prin care sunt demarate acțiunile de arbitraj poate fi notificat la adresa Părții așa cum este precizată mai jos, sau la sediul acelei Părți. Nici una din prevederile prezentului Acord nu vor afecta dreptul de a notifica/cita în orice alt mod prevăzut de lege.

10 Diverse

10.1 Modificarea

Orice modificare a prezentului Acord poate fi realizată numai în scris, prin amendament semnat de fiecare Parte.

10.2 Continuitatea Acordului

Fiecare obligație din prezentul Acord constituie o obligație continuă pentru Autoritățile Locale, Asociație și CASSA pe toată durata acestui Acord.

10.3 Separabilitatea

Oricând este posibil, fiecare prevedere a prezentului Acord va fi interpretată astfel încât să fie validă în contextul legilor în vigoare, dar dacă vreo prevedere a prezentului Acord va fi invalidată sau blocată de legile în vigoare, acea prevedere va fi inaplicabilă în măsura invalidității respective, fără a invalida restul prevederii sau prevederilor Acordului. Fără a contraveni cu cele de mai sus, Părțile vor depune toate eforturile pentru a realiza acele acte și/sau modificări care sunt necesare pentru a genera același rezultat legal și/sau economic care a fost avut în vedere la momentul încheierii prezentului Acord.

10.4 Scutirea de imunitate

- 10.4.1 Fiecare Autoritate Locală renunță, prin prezentul act, la orice pretenții de imunitate în legătură cu acțiunile de aplicare a Acordului sau de aplicare a unei decizii intermediare sau finale a unui tribunal de arbitraj, constituită conform Acordului, incluzând imunitatea față de acționarea în instanță, de jurisdicție sau imunitatea proprietății.
- 10.4.2 Nici un element din prezentul Acord nu va fi interpretat ca scutire, renunțare sau altă modificare a imunităților, privilegiilor sau excepțiilor BEI acordate prin Statutul său, prin convenții internaționale sau alte legi aplicabile.

10.5 Renunțare

Capacitățile, drepturile și remediile BEI din acest Acord sunt cumulative și nu exclud nici o altă capacitate, drept sau remediu pe care le poate avea BEI. Orice exercitare singulară sau parțială a unei capacități, drept sau remediu din cadrul acestui Acord de către BEI nu va împiedica exercitarea acestora în viitor, sau a altora dintre capacități, drepturi sau remedii. Amânarea de către BEI a exercitării vreunei capacități, drept sau remediu din cadrul acestui Acord nu va reprezenta o renunțare la acel drept sau remediu, respectiv neexercitarea de către BEI a vreunei capacități, drept sau remediu nu vor împiedica BEI să exercite respectiva capacitate, drept sau remediu în viitor.

10.6 Costuri

Autoritățile Locale și/sau CASSA vor suporta toate taxele, impozitele, comisioanele și alte costuri de orice natură, incluzând taxa de timbru și taxele de înregistrare rezultate din executarea sau implementarea Acordului sau a documentelor aferente, și din constituirea, perfectarea, înregistrarea sau aplicarea oricărei garanții pentru Împrumut.

Autoritățile Locale și/sau CASSA vor suporta toate costurile și cheltuielile, incluzând cele profesionale, bancare sau de schimb valutar, înregistrate în legătură cu elaborarea, implementarea și monitorizarea acestui Acord sau a documentelor aferente, incluzând amendamentele la acestea, și respectiv din constituirea, administrarea și realizarea oricărei garanții pentru Împrumut, dacă există.

BEI va furniza suport documentar pentru orice astfel de taxe sau cheltuieli cu paisprezece (14) zile înainte ca plata solicitată pentru acestea să devină scadentă.

10.7 Reziliere

Acest Acord se va rezilia, fără a afecta vreo obligație anterioară, la data rambursării integrale sau la data eliberării irevocabile de obligațiile Împrumutului în cadrul Contractului de Finantare și respectiv rezilierea sau anularea Contractului de Finantare, în funcție de care din aceste date este mai recentă.

10.8 Limba

Acest Acord a fost încheiat în limba engleză.

10.9 Notificări

10.9.1 Comunicări în scris

Orice comunicare în cadrul sau în legătură cu acest Acord se va realiza în scris și, dacă nu este altfel precizat, transmisă prin fax sau poștă.

10.9.2 Adrese

Adresele și numerele de fax (și departamentul și funcționarul sau agentul, dacă e cazul, în atenția căruia se va face comunicarea) fiecărei Părți, pentru comunicarea sau transmiterea de documente în cadrul sau în legătură cu acest Acord sunt următoarele:

(i)

Pentru BEI:

Banca Europeană de Investiții

☐

☐

Pentru Autoritățile Locale:

Denumirea și adresa completă a fiecărei Autorități Locale

☐

☐

☐

☐

☐

☐

☐

☐

☐

Pentru Asociație

Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa

☐

Pentru CASSA	S.C. Compania de Apă Someș S.A.
	☐
	☐

sau

- (ii) orice altă adresă sau număr de fax sau departament sau angajat, dacă este cazul, pe care Partea le poate notifica celeilalte Părți în termen de cel puțin cinci (5) zile lucrătoare.

10.9.3 Livrare

- (i) Orice comunicare sau document expediate de o persoană către alta în cadrul sau în legătură cu acest Acord va avea efect numai dacă:
- (a) Atunci când se realizează prin fax, este primită într-o formă lizibilă; sau

- (b) Atunci când se realizează prin poștă, dacă a fost depusă la adresa relevantă, sau în termen de cinci (5) zile lucrătoare de la depunere în căsuță poștală, în plic adresat cu respectiva adresă.

și, dacă este specificat un anumit departament sau funcționar ca parte a detaliilor de adresare prevăzute în Clauza 10.9.2, dacă este adresată acelui departament sau persoane.

- (ii) Orice comunicare sau document expediate către BEI vor avea efect numai când sunt primite efectiv de către BEI și dacă este notat explicit spre atenția departamentului sau funcționarului notificate în scris Împrumutatului înainte de, sau la data la care BEI devine Parte (sau orice alt departament sau funcționar pe care BEI le menționează în acest sens).

10.9.4 **Notificarea adresei și numărului de fax**

În mod prompt la primirea de notificare a unei adrese sau număr de fax sau de schimbare a numărului de fax sau adresei ca urmare a Clauzei 10.9.2 sau la schimbarea propriei adrese sau număr de fax, o Parte va notifica toate celelalte Părți.

10.9.5 **Limba engleză**

- (i) Orice notificare emisă în cadrul sau în legătură cu prezentul Acord trebuie să fie în limba engleză;
- (ii) Toate celelalte documente prevăzute în cadrul sau în legătură cu acest Acord trebuie să fie:
- (a) în limba engleză; sau
- (b) dacă nu sunt în engleză, și dacă este solicitat de BEI, însoțite de o traducere autorizată în engleză și, în acest caz, traducerea în engleză va prevala, cu excepția cazului în care documentul este unul de constituire, statutar sau alt tip de document oficial.

ÎN CONSECINȚĂ, părțile au încheiat prezentul Acord la data înscrisă mai sus, în Cluj-Napoca, în douăsprezece (12) exemplare originale, un (1) original fiind transmis fiecărei părți.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

JUDEȚUL CLUJ

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

JUDEȚUL SALAJ

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

MUNICIPIUL ZALĂU

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

MUNICIPIUL DEJ

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

MUNICIPIUL GHERLA

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

ORAȘUL HUEDIN

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

ORAȘUL JIBOU

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

ORAȘUL CEHU SILVANIEI

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

ORAȘUL ȘIMLEU SILVANIEI

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐

**ASOCIAȚIA REGIONALĂ PENTRU
DEZVOLTAREA INFRASTRUCTURII DIN
BAZINUL SOMEȘ- TISA**

De: _____

Nume: ☐

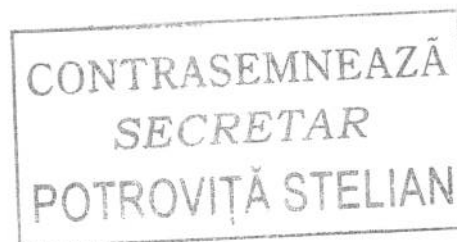
Funcție: ☐

S.C. COMPANIA DE APĂ SOMEȘ S.A.

De: _____

Nume: ☐

Funcție: ☐



TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZA

CONTRACT DE FINANȚARE

între

Banca Europeană de Investiții

și

S.C. Compania de Apă Someș S.A.

zi/luna/an

ANEXA 2 la HCL 160/9.06.09
PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Eugene



CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR
Stelian
POTROVITA ȘTELIAN

PREZENTUL CONTRACT ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE:

Banca Europeană de Investiții având
sediul pe blvd Konrad Adenauer nr.
100, Luxemburg, L-2950 Luxemburg,
reprezentată de

(denumită în continuare
„Banca”)

ca primă parte, și

S.C. Compania de Apă Someș S.A.,
având sediul pe Bd. 21 Decembrie
1989 nr 79, Cluj-Napoca 400604, Cluj,
România, reprezentată de

(denumită în continuare
„Împrumutat”)

ca a doua parte.

ÎNTRUCĂT:

- (1) Proiectul (denumit în continuare „**Proiect**”), descris mai detaliat în Descrierea Tehnică atașată prezentului document ca Anexa A1 (denumită în continuare „**Descriere Tehnică**”), privește reabilitarea și/sau extinderea alimentării cu apă, a stațiilor de tratare, a rețelelor de distribuție, a colectării și epurării apelor uzate din cadrul rețelelor regionale de apă și canalizare din județele Cluj și Sălaj.
- (2) Costul total al Proiectului este estimat la aproximativ 196.971.824 Euro (o sută nouăzeci și șase milioane nouă sute șaptezeci și unu mii opt sute douăzeci și patru Euro) iar Împrumutatul a declarat că intenționează să finanțeze Proiectul după cum urmează:

Sursa de finanțare	EUR
Fonduri locale:	3.753.181
Fond de coeziune:	145.643.721
Fonduri guvernamentale:	22.274.922
Împrumut BEI:	25.300.000
TOTAL:	196.971.824

- (3) Pentru a îndeplini planul de finanțare descris în Clauza (2), Împrumutatul a solicitat Băncii un credit echivalent cu 25.300.000 Euro (douăzeci și cinci milioane trei sute mii Euro).
- (4) Banca, având în vedere faptul că Proiectul intră în domeniul său de funcțiune și ținând cont de declarațiile și elementele menționate în aceste Clauze, a decis să răspundă solicitării Împrumutatului, acordând un credit în valoare echivalentă de până la 25.300.000 Euro (douăzeci și cinci milioane trei sute mii Euro) prin prezentul Contract de Finanțare (denumit în continuare „**Contract**”); valoarea creditului Băncii nu va fi mai mare de 12,8% din costul total al Proiectului;
- (5) Împrumutatul este o societate pe acțiuni din România, având structura acționariatului formată 100% din entități din sectorul public, respectiv județele Cluj și Sălaj împreună cu 7 municipalități și orașe regionale (denumite în continuare „**Autorități Locale**”).
- (6) Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din bazinul Someș – Tisa (denumită în continuare „**Asociația**”) a încheiat, în numele și pe seama Autorităților Locale, un Contract de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apa și Canalizare cu Împrumutatul, cu scopul de a stabili termenii și condițiile de delegare a gestiunii și exploatării serviciilor de utilități publice de alimentare cu apă și de canalizare (denumit în continuare „**DMC**”).
- (7) Autoritățile Locale și Asociația au convenit să încheie cu Banca un acord de susținere a proiectului, schițat sub forma unui acord direct (în forma atașată la prezentul document ca Anexa F), cu scopul asigurării suportului necesar Împrumutatului în vederea implementării cu succes a Proiectului și a îndeplinirii tuturor obligațiilor sale față de Bancă stabilite prin Contract (denumit în

continuare „Acord Direct”).

- (8) Structura de conducere a Împrumutatului a aprobat în mod corespunzător împrumutarea prevăzută în prezentul act, iar reprezentantul Împrumutatului este autorizat în mod corespunzător să semneze acest Contract din partea Împrumutatului.
- (9) Referirile către Articole, Clauze și Anexe sunt, dacă nu este explicit stipulat altfel, referiri la respectivele articole, clauze și anexe ale acestui Contract, iar următorii termeni au înțelesul atribuit lor în Clauzele și Articolele specificate în continuare:

Termeni definiți în cadrul Contractului	Articol sau Clauză
Termen limită de acceptare	4.02C
Asociația	Clauza 6
Banca	Pagina de titlu
Împrumutatul	Pagina de titlu
Zi lucrătoare	1.02C
Eveniment de schimbare a controlului	4.03A
Eveniment de schimbare legislativă	4.03A
Contract	Clauza 4
Credit	1.01
Acord Direct	Clauza 7
Notificare de tragere	1.02C
Cerere de tragere	1.02B
DMC (Contract de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apa și Canalizare)	Clauza 6
Rata de reeșalonare a BEI	4.02B
Mediu	7.05
Legislație de mediu	7.05
Rată fixă	3.01A
Tranșă cu rată fixă	1.02B
OUG 198/2005	4.03A
Eveniment de plată anticipată cu penalizare	4.03C
Împrumut	2.01
Autorități Locale	Clauza 5
Marjă	3.01
Modificare materială negativă	11.01A
Drept de garanție materială	8.01
Data maturității	4.01
Tranșă notificată	1.05B
Data plății	5.01
Suma plății anticipate	4.02A
Data plății anticipate	4.02A
Notificare de plată anticipată	4.02A
Proiect	Clauza 1
R1	1.05B
R2	1.05B
Zi lucrătoare relevantă	5.01
Data planificată a tragerii	1.02C
Domeniu de variație	3.01B
Descriere Tehnică	Clauza 1

Împrumut la termen	4.03A
Tranșă	1.02A
Rată variabilă	3.01B
Perioadă de referință pt rata variabilă	3.01B
Tranșă cu rată variabilă	1.02B

Termeni definiți în Anexe	Anexa
EURIBOR	B
Perioada reprezentativă	B
Data de start	B

ÎN CONSECINȚĂ se convin următoarele:

ARTICOLUL 1 Credit și tragere

1.01 Suma Creditului

Prin prezentul Contract Banca pune la dispoziția Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (denumit în continuare „**Credit**”) în sumă de până la 25.300.000 Euro (douăzeci și cinci milioane trei sute mii Euro) pentru finanțarea Proiectului.

1.02 Procedura de tragere

1.02A Tranșe

Banca va vira Creditul până la data </>¹ în nu mai mult de șapte (7) tranșe. Valoarea fiecărei tranșe, dacă nu este soldul netras al Creditului, va fi de minim 3.000.000 Euro (trei milioane Euro), cu excepția ultimei tranșe. O tranșă solicitată de Împrumutat în conformitate cu Articolul 1.02B este în continuare denumită „**Tranșă**”.

Valoarea primei Tranșe va fi considerată ca fiind suma respectivă înainte de demarare, în ceea ce privește cheltuielile legale aferente acesteia, așa cum este prevăzut în Clauza 1.02 (b).

1.02B Cererea de tragere

Din când în când, până la data </>², după confirmarea din partea Băncii că Împrumutatul a îndeplinit condițiile relevante pentru tragere, Împrumutatul poate prezenta Băncii o cerere scrisă (o „**Cerere de tragere**”), în forma stabilită în **Anexa C**, pentru tragerea unei Tranșe.

Cererea de tragere trebuie să ajungă la Bancă cu cel puțin cincisprezece (15) zile calendaristice înainte de data dorită pentru tragere.

Dacă nu au fost încă prezentate, dovezile privind autoritatea semnatarului sau semnatarilor, împreună cu speciamentele autentificate ale semnăturilor lor, vor fi trimise împreună cu Cererea de tragere.

¹ 48 luni de la semnarea acestui Contract.

² 44 luni de la semnarea acestui Contract.

Cererea de tragere va specifica:

- (a) suma de tragere a Tranșei;
- (b) data preferată pentru tragere, care va fi o Zi lucrătoare relevantă (așa cum este definită în Articolul 5.01), fiind înțeles faptul că Banca poate efectua tragerea Tranșei până la maxim patru (4) luni calendaristice de la data Cererii de tragere;
- (c) dacă Tranșa este purtătoare de dobândă cu rată fixă (adică este „**Tranșă cu rată fixă**”) sau de dobândă cu rată variabilă cu domeniu fix de variație (adică este „**Tranșă cu rată variabilă**”), toate conform prevederilor relevante din Articolul 3.01;
- (d) periodicitatea dorită pentru plata dobânzii Tranșei, aleasă conform Articolului 3.01;
- (e) termenele dorite pentru plata principalului, alese în conformitate cu Articolul 4.01;
- (f) Datele de Plată dorite, alese în conformitate cu Articolul 5.01;
- (g) codul IBAN și codul Swift BIC al contului în care se va vira Tranșa; și
- (h) la alegerea Împrumutatului, următoarele elemente, dacă este cazul, conform indicațiilor anterioare ale Băncii, respectiv în cazul unei Tranșe cu rată fixă, rata dobânzii aplicabile Tranșei până la Data maturității (definită în Articolul 4.01).

În afara situației descrise în penultimul paragraf al Articolului 1.02C, toate Cererile de tragere sunt irevocabile.

1.02C Notificarea tragerii

Între zece (10) și cincisprezece (15) zile înainte de data tragerii unei Tranșe, Banca, dacă Cererea de tragere respectă Articolul 1.02B, va înainta Împrumutatului o notificare (denumită în continuare „**Notificare de tragere**”), în care se vor specifica:

- (a) suma tragerii;
- (b) baza pentru rata dobânzii;
- (c) (i) pentru o Tranșă cu rată fixă: rata fixată a dobânzii, și
(ii) pentru o Tranșă cu rată variabilă: domeniul de variație care se aplică până la Data maturității;
- (d) Datele de plată aplicabile;
- (e) termenele de rambursare a principalului și periodicitatea plății dobânzii;
- (f) Data maturității; și
- (g) data la care Tranșa este planificată pentru tragere (denumită în continuare „**Data planificată a tragerii**”), tragerea fiind totdeauna condiționată de cerințele din Articolul 1.04.

Dacă unul sau mai multe elemente specificate în Notificarea de tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzător (dacă există) din Cererea de tragere, Împrumutatul poate, în termen de trei (3) Zile lucrătoare de la primirea Notificării de tragere, să revoce Cererea de tragere prin transmiterea unei notificări Băncii, iar

Notificarea de tragere va fi fără efect.

În contextul acestui Contract „**Zi lucrătoare**” înseamnă o zi în care băncile comerciale au program de lucru în Luxemburg.

1.02D Taxe, comisioane și cheltuieli legale

(a) Comision pe suma netrasă

Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament în sumă egală cu 0,20% (zero virgulă douăzeci procente), pe an, din suma netrasă a Creditului.

Acest comision se va calcula pe baza soldului zilnic al sumei netrase din Credit pentru perioada care începe la data semnării prezentului Contract și se încheie proporata la fiecare Dată de tragere până la data ³ și care se va plăti trimestrial, la final de trimestru.

(b) Cheltuieli legale

Împrumutatul este obligat să plătească Băncii o sumă de 43.500 Euro (patruzeci și trei mii cinci sute Euro) pentru taxe și cheltuieli legale aferente serviciilor juridice furnizate Băncii de consilieri juridici externi în legătură cu finanțarea Proiectului.

Împrumutatul autorizează Banca să rețină cheltuielile legale menționate anterior din plata primei Tranșe trase conform Articolului 1.02.

1.03 Moneda tragerii

Banca va vira fiecare Tranșă în Euro.

1.04 Condiții de valabilitate a Cererilor de tragere și a tragerii

1.04A Cerere de tragere pentru prima Tranșă

Cererea de tragere pentru prima Tranșă va fi considerată ca fiind valabilă dacă Banca primește, la data sau înainte de data Cererii de tragere respective, următoarele documente, dovezi sau confirmări, cu forma și conținutul conform cerințelor sale:

- (a) ~~(i) opinie legală, în limba engleză, privind semnarea corespunzătoare a acestui Contract de către Împrumutat și respectiv privind documentația aferentă, (ii) opinie legală, în limba engleză, privind semnarea corespunzătoare a Acordului Direct de către Împrumutat, precum și (iii) opinie legală din partea Autorităților Locale și a Asociației privind propria semnare a Acordului Direct în forma atașată ca Anexa E;~~
- (b) (i) dovada, în limba engleză, privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Cererile de tragere din partea Împrumutatului, și specimen autentificat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective, sau (ii) o declarație a Împrumutatului, în sensul că nu s-a produs nici o modificare a autorității persoanei/persoanelor autorizate în conformitate cu dovada (i) de mai sus;
- (c) Acordul Direct, semnat corespunzător, în forma specificată în **Anexa F**.

³ 48 luni de la semnarea prezentului Contract.

- (d) copie legalizată a hotărârii acționarilor Împrumutatului: (i) aprobând termenii Contractului și stabilind semnarea Contractului; (ii) autorizând o anumită persoană (sau persoane) să semneze Contractul din partea acestuia, și (iii) autorizând o anumită persoană (sau persoane), din partea acestuia, să semneze și/sau să expedieze toate documentele și notificările (inclusiv toate Notificările de tragere) care sunt de semnat și/sau expediat de către Împrumutat în cadrul sau în legătură cu Contractul;
- (e) copie legalizată a documentelor constitutive ale Împrumutatului;
- (f) documente originale ale Împrumutatului emise de Registrul Comerțului Cluj (în română: certificat constatator și certificat de furnizare de informații privind istoricul firmei) cu cel mult cinci (5) zile înainte de data prezentului Contract;
- (g) o copie a certificatului de înmatriculare al Împrumutatului;
- (h) o copie a deciziei judecătorești de înființare a Împrumutatului;
- (i) specimen de semnătură pentru fiecare persoană autorizată prin hotărârea menționată la punctul (d) mai sus; și
- (j) dovezi privind faptul că tarifele aplicate actual pentru apă potabilă și apă uzată corespund cu specificațiile din **Anexa G**.

1.04B Toate Tranșele

Cererea de tragere pentru fiecare Tranșă, conform Articolului 1.02, inclusiv prima, va fi considerată valabilă dacă Banca primește, în forma și conținutul solicitat de Bancă, înainte de, sau la, data Cererii de tragere respective:

- (a) un certificat semnat de <director financiar al Împrumutatului> care să precizeze că nivelurile minime ale rapoartelor definite în Articolele 6.07A și 6.07B de mai jos sunt respectate;
- (b) un certificat de la Împrumutat, în forma din **Anexa D**.

1.04C Prevedere generală asupra condițiilor de tragere

Condițiile stabilite în acest Articol 1.04 vor fi îndeplinite înainte sau la data înaintării unei Cereri de tragere. În cazul în care se face o Cerere de tragere fără a fi îndeplinite condițiile stabilite în Articolul 1.04, acea Cerere de tragere se va considera că a fost primită de Bancă la data la care Banca consideră că aceste condiții au fost îndeplinite.

1.05 Amânarea tragerii

1.05A Motive de amânare

Banca, la solicitarea Împrumutatului, va amâna tragerea oricărei Tranșe, în totalitate sau parțial, până la data specificată de Împrumutat, care să nu depășească cu mai mult de șase (6) luni Data planificată a tragerii. Într-un astfel de caz, Împrumutatul va plăti penalizare de amânare, stabilită conform Articolului 1.05B de mai jos. Orice solicitare de amânare va avea efect asupra unei Tranșe numai dacă este făcută cu cel puțin cinci (5) Zile lucrătoare înainte de Data planificată a tragerii.

1.05B Penalizare de amânare

Dacă tragerea oricărei Tranșe notificate este amânată, fie la solicitarea Împrumutatului, fie din cauza neîndeplinirii condițiilor de tragere, Împrumutatul, la cererea Băncii, va plăti o penalizare pentru suma a cărei tragere a fost amânată. Această penalizare va curge de la Data planificată a tragerii până la data efectivă a tragerii sau, dacă este cazul, până la data anulării Tranșei, la o rată egală cu R_1 minus R_2 , unde:

“ R_1 ” înseamnă rata dobânzii minus Marjă (definită mai jos în Articolul 3) care ar fi fost aplicată conform Articolului 3.01 și Notificării de tragere aferente, dacă Tranșa ar fi fost trasă la Data planificată a tragerii

și

“ R_2 ” înseamnă EURIBOR minus 0.125% (zero virgula 125 procente); pentru determinarea EURIBOR în legătură cu acest Articol 1.05, perioadele relevante prevăzute în Anexa B vor fi perioade succesive de o (1) lună începând de la Data planificată a tragerii.

În plus, penalizarea:

- (a) dacă amânarea depășește o (1) lună, va curge la finalul fiecărei luni;
- (b) va fi calculată cu convenția de numărare a zilelor aplicată pentru R_1 ;
- (c) dacă R_2 este mai mare decât R_1 , va fi zero; și
- (d) se va plăti în conformitate cu Articolul 1.07.

În acest Contract termenul „**Tranșă notificată**” înseamnă o Tranșă pentru care Banca a emis o Notificare de tragere și care nu a fost revocată de către Împrumutat conform Articolului 1.02C.

1.05C Anularea tragerii amânate cu șase luni

Banca poate, cu notificare către Împrumutat, să anuleze o tragere care a fost amânată conform Articolului 1.05A cu mai mult de șase (6) luni în total. Suma anulată va fi disponibilă pentru tragere conform Articolului 1.02.

1.06 Anulare și suspendare

1.06A Dreptul Împrumutatului de anulare

Împrumutatul poate, în orice moment, cu notificare către Bancă, să anuleze, parțial sau complet, cu efect imediat, porțiunea netrasă a Creditului. Totuși, notificarea nu va avea efect asupra unei Tranșe notificate a cărei Dată planificată pentru tragere este în intervalul de cinci (5) Zile lucrătoare după data notificării.

1.06B Dreptul Băncii de suspendare și anulare

Banca poate, cu notificare către Împrumutat, să suspende și/sau anuleze, total sau parțial, porțiunea netrasă a Creditului, în orice moment, cu efect imediat:

- (a) în cazul unui eveniment menționat în Articolul 11.01; sau
- (b) în circumstanțe excepționale care afectează negativ accesul Băncii la piața de capital, cu excepția unei Tranșe notificate.

În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul conform Articolului 4.03A, Banca poate și să îl suspende. Suspendarea va dura până când Banca încheie

suspendarea sau anulează suma suspendată.

1.06C Penalizare pentru suspendarea și anularea unei Tranșe

(a) Suspendare

Dacă Banca suspendă o Tranșă notificată, fie în cazul unui Eveniment de plată anticipată cu compensații (definit în Articolul 4.03C), fie în cazul unui eveniment menționat în Articolul 11.01, dar nu și în alte cazuri, Împrumutatul va compensa Banca conform Articolului 1.05B.

(b) Anulare

Dacă, în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează

- (i) o Tranșă notificată cu rată fixă, atunci el va compensa Banca conform Articolului 4.02B;
- (ii) o Tranșă notificată cu rată variabilă, atunci nu este datorată nici o compensație.

Dacă Banca anulează o Tranșă notificată cu rată fixă în cazul unui Eveniment de plată anticipată cu compensații, sau anulează tragerea unei Tranșe notificate cu rată fixă, pe baza Articolului 1.05C, Împrumutatul va compensa Banca în conformitate cu Articolul 4.02B.

Dacă Banca anulează o Tranșă notificată în cazul unui eveniment menționat în Articolul 11.01 sau 11.02, Împrumutatul va compensa Banca conform Articolului 11.03.

În afara acestor cazuri, nu se va plăti nici o compensație în cazul anulării de către Bancă.

Compensația se va calcula pe baza faptului că suma anulată se consideră că a fost trasă la Data planificată pentru tragere sau, dacă tragerea Tranșei este amânată sau suspendată, la data notificării de anulare.

(c) Anulare după expirarea Creditului

În orice moment după termenul limită al Împrumutatului pentru înaintarea unei Cereri de tragere conform Articolului 1.02B, Banca poate, cu notificare către Împrumutat și fără obligații pentru nici o parte, să anuleze orice parte a Creditului, alta decât o Tranșă notificată.

1.07 Sume datorate conform Articolului 1

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 se vor plăti în Euro. Plata acestora se va face în șapte (7) zile calendaristice de când Împrumutatul a primit solicitarea Băncii, sau într-o perioadă mai lungă, care este specificată în solicitarea Băncii.

ARTICOLUL 2 Împrumutul

2.01 Suma împrumutului

Împrumutul realizat în cadrul Creditului (denumit în continuare „Împrumutul”) va cuprinde totalitatea sumelor virate de către Bancă în Euro, conform notificărilor Băncii

realizate la tragerea fiecărei Tranșe, plus cheltuielile legale prevăzute în Articolul 1.02D (b).

2.02 Moneda rambursării

Rambursarea unei Tranșe conform Articolului 4 sau, dacă este cazul, Articolului 11 se va realiza în Euro.

2.03 Moneda dobânzii și a altor cheltuieli

Dobânda și orice alte sume de plătit de către Împrumutat conform Articolelor 1, 3, 4 și, dacă este cazul, 11 se vor calcula și plăti, pentru fiecare Tranșă, în Euro.

Orice altă plată se va realiza în moneda specificată de către Bancă ținând cont de moneda cheltuielilor care sunt rambursate prin acea plată.

2.04 Confirmarea de către Bancă

După tragerea unei Tranșe, Banca va prezenta Împrumutatului o declarație care să indice data tragerii, moneda, suma, termenii de rambursare și rata dobânzii pentru acea Tranșă. Această confirmare va include un tabel cu amortizarea.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01 Rata dobânzii

În contextul acestui Contract „**Marjă**” înseamnă 0,70% (zero virgula șaptezece procente).

3.01A Tranșe cu rată fixă

Împrumutatul va plăti dobândă pe soldul fiecărei Tranșe cu rată fixă, bianual, la finalul intervalului, la Datele de plată specificate în Notificarea de tragere conform Articolului 5.01, începând de la prima Dată de plată după data tragerii Tranșei.

Dobânda va fi calculată pe baza Articolului 5.02(a) la o rată anuală, care este dată de suma Marjei și a Ratei fixe.

În acest Contract, „**Rată fixă**” înseamnă o rată anuală a dobânzii determinată de către Bancă în conformitate cu principiile aplicabile stabilite de către organismele de conducere ale Băncii pentru împrumuturile cu rată fixă a dobânzii, denominate în Euro și având termeni echivalenți pentru rambursarea capitalului și plata dobânzii.

3.01B Tranșe cu rată variabilă

Împrumutatul va plăti dobândă pe soldul fiecărei Tranșe cu rată variabilă, la o rată variabilă (definită mai jos), bianual, la finalul intervalului, la Datele de plată specificate în Notificarea de tragere conform Articolului 5.01 și conform metodologiei stabilite în Anexa B, începând de la prima Dată de plată după data tragerii Tranșei.

Banca va notifica Împrumutatului Rata variabilă în termen de zece (10) zile după începerea fiecărei Perioade de referință pentru rata variabilă.

Dobânda se va calcula pentru fiecare Perioadă de referință a ratei variabile pe

baza Articolului 5.02(b).

În acest Contract:

„**Rată variabilă**” înseamnă o rată variabilă a dobânzii cu domeniu fix de variație, adică o rată anuală a dobânzii egală cu EURIBOR plus Domeniul de variație, determinată succesiv de către Bancă pentru fiecare Perioadă de referință a ratei variabile.

„**Perioadă de referință a ratei variabile**” înseamnă fiecare perioadă de la o Dată de plată până la următoarea Dată de plată relevantă, cu mențiunea că prima Perioadă de referință a ratei variabile va începe la Data planificată a tragerii Tranșei.

„**Domeniu de variație**” înseamnă 0.701% (zero virgula șaptesute unu procente) și include marja.

3.02 Dobânda pe sume restante

Fără a prejudicia Articolul 11 și ca excepție la Articolul 3.01, dobânda va curge pentru orice sumă restantă datorată conform termenilor acestui Contract de la data scadenței la data plății, la o rată anuală egală cu EURIBOR plus 2% (două procente) și se va plăti în conformitate cu solicitarea Băncii. Pentru determinarea EURIBOR în contextul prezentului Articol 3.02, perioadele relevante cu semnificația dată în Anexa B vor fi perioade succesive de o (1) lună începând de la data scadenței.

Totuși, dobânda pe o Tranșă cu rată fixă va fi calculată la o rată anuală egală cu suma dintre rata dobânzii determinate conform Articolului 3.01A plus 0.25% (zero douăzeci și cinci procente) dacă acea rată anuală depășește, pe orice perioadă relevantă, rata specificată în paragraful anterior.

Dacă suma restantă este în altă monedă decât Euro, se va aplica următoarea rată anuală, respectiv Rata interbancară (de ofertă) relevantă care este în general aplicată de Bancă pentru tranzacții în acea monedă, plus 2% (două procente), calculată în conformitate cu practica pieței pentru astfel de rată.

ARTICOLUL 4 Rambursarea

4.01 Rambursarea normală

Împrumutatul va rambursa fiecare Tranșă în rate, la Datele de plată specificate în Notificarea de tragere respectivă, în conformitate cu termenii tabelului de amortizare prezentat conform Articolului 2.04.

Fiecare tabel de amortizare va fi realizat pe baza următoarelor:

(a) rambursarea unei Tranșe se va face:

- (i) în cazul unei Tranșe cu rată fixă, bianual în rate egale ale principalului, astfel încât principalul și dobânda aferentă Tranșei să fie, pe cât posibil, în aceeași sumă la fiecare dată de rambursare; și
- (ii) în cazul unei Tranșe cu rată variabilă, bianual în rate egale ale

principalului; și

- (b) (i) prima dată de rambursare a fiecărei Tranșe va fi Data de plată care cade la cinci ani de la data semnării prezentului Contract, și
- (ii) ultima dată de rambursare va fi o Dată de plată nu mai devreme de cinci (5) ani și nu mai târziu de douăzeci (20) de ani de la data semnării prezentului Contract.

Definiția Datei de maturitate

Ultima dată de rambursare a unei Tranșe conform prezentului Articol 4.01 este denumită în continuare „**Dată de maturitate**”.

4.02 Plata anticipată voluntară

4.02A Opțiunea de plată anticipată

Conform Articolelor 4.02B și 4.04, Împrumutatul poate plăti anticipat, parțial sau complet, orice Tranșă, împreună cu dobânda aferentă, cu condiția înaintării, cu o (1) lună în avans, a unei notificări scrise (denumită în continuare „**Notificare de plată anticipată**”) specificând suma care se plătește anticipat („**Suma plății anticipate**”) și data la care Împrumutatul intenționează să efectueze plata anticipată („**Data plății anticipate**”), dată care va fi o Dată de plată pentru acea Tranșă.

Notificarea de plată anticipată va fi executorie și irevocabilă.

4.02B Penalizare la plata anticipată

(a) Tranșă cu rată fixă

În legătură cu Suma plății anticipate a unei Tranșe cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii, la Data plății anticipate, o penalizare egală cu valoarea curentă (la Data plății anticipate), în funcție de care este mai mare, dintre:

- (i) dobânda calculată net din Marjă, care s-ar acumula pe Suma plății anticipate în perioada de la Data plății anticipate la Data de maturitate, dacă nu ar fi fost plătită anticipat; și respectiv
- (ii) dobânda care s-ar fi acumulat pe acea perioadă, dacă ar fi fost calculată la Rata de reeșalonare a BEI (definită mai jos), minus 0,15% (zero virgula cincisprezece procente).

Valoarea curentă respectivă va fi calculată la o rată de scont egală cu Rata BEI de reeșalonare, aplicată la fiecare Dată de plată relevantă.

În acest Contract, „**Rata BEI de reeșalonare**” înseamnă Rata fixă în vigoare la o (1) lună înainte de Data plății anticipate și având aceiași termeni pentru plata dobânzii și același profil de rambursare la Data maturității ca și Suma plății anticipate.

(b) Tranșă cu rată variabilă

Împrumutatul poate plăti anticipat o Tranșă cu rată variabilă, fără penalizare, la orice Dată de plată relevantă.

4.02C Mecanismele plății anticipate

Banca va notifica Împrumutatul, nu mai târziu de cincisprezece (15) zile înainte de Data plății anticipate, referitor la Suma plății anticipate, dobânda aferentă și, în cazul plății anticipate a unei Tranșe cu rată fixă, penalizarea de plătit conform

Articolului 4.02B sau, după caz, lipsa acestei penalizări.

Fără a depăși Termenul limită de acceptare (definit mai jos), Împrumutatul va notifica Banca:

- (a) dacă confirmă Notificarea de plată anticipată în termenii specificați de Bancă, sau
- (b) dacă își retrage Notificarea de plată anticipată.

Dacă Împrumutatul confirmă la punctul (a), atunci va efectua plata anticipată. Dacă Împrumutatul retrage Notificarea de plată anticipată sau nu o confirmă în timp util, nu va efectua plata. Cu excepția celor de mai sus, Notificarea de plată anticipată va fi executorie și irevocabilă.

Împrumutatul, pe lângă plata anticipată, va plăti și dobânda, respectiv penalizarea, dacă este cazul, aferente Sumei plății anticipate.

În contextul prezentului Articol 4.02C, „**Termenul limită pentru acceptare**” al unei notificări este:

- (i) ora 16.00 ora locală în Luxemburg din data expedierii, dacă notificarea este expediată până la ora 14.00 într-o Zi lucrătoare; sau
- (ii) ora 11.00 din următoarea zi care este Zi lucrătoare, dacă o astfel de notificare este expediată după ora 14.00 ora locală Luxemburg în orice zi de acest fel sau dacă este expediată într-o zi care nu este lucrătoare.

4.03 Plata anticipată obligatorie

4.03A Motive pentru plata anticipată

(a) Reducerea costurilor proiectului

În cazul în care costul total al proiectului se reduce, de la valoarea precizată în prezentul contract, la un nivel la care totalul Creditului depășește 50% din acel cost, Banca are posibilitatea, în proporția acelei reduceri și cu notificare către Împrumutat, să anuleze Creditul sau să solicite plata anticipată a Împrumutului.

(b) Pari passu cu alt Împrumut la termen

Dacă Împrumutatul plătește anticipat voluntar, total sau parțial, un alt împrumut sau altă datorie financiară, contractate inițial pe un termen mai lung de cinci (5) ani (denumit în continuare „**Împrumut la termen**”) în alt mod decât printr-un nou împrumut având termenul cel puțin egal cu termenul neexpirat al împrumutului plătit anticipat, Banca poate, cu notificare către Împrumutat, să anuleze Creditul și/sau să solicite plata anticipată a Împrumutului în proporția dintre suma rambursată a Împrumutului la termen și totalul sumei restante a tuturor Împrumuturilor la termen.

Pentru evitarea ambiguității, și în conformitate cu Articolul 4.3 al Acordului Direct, dacă Împrumutatul plătește anticipat, parțial sau total, orice Împrumut la termen de prim rang conform OUG 198/2005, atunci Banca, cu notificare către Împrumutat, va anula Creditul și/sau va solicita plata anticipată a Împrumutului în proporția dintre rambursarea anticipată a Împrumutului la termen de prim rang conform OUG 198/2005 și suma totală restantă a tuturor Împrumuturilor la termen conform OUG 198/2005.

În contextul de față, „**UG 198/2005**” înseamnă Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 198/2005 privind constituirea, alimentarea și utilizarea Fondului de întreținere, înlocuire și dezvoltare pentru anumite proiecte de dezvoltare a infrastructurii utilităților publice, modificată ulterior prin Ordonanța Guvernului nr.

28/2006 și aprobată prin Legea nr. 108/2006.

Banca va expedia notificarea sa către Împrumutat în termen de treizeci (30) de zile de la primirea notificării conform Articolului 9.02.

(c) Modificarea controlului și Modificarea legislației

Dacă Împrumutatul, Autoritățile Locale sau Asociația informează Banca referitor la un Eveniment de modificare a controlului, în legătură cu Împrumutatul, sau un Eveniment de modificare a legislației (definit mai jos), care s-a petrecut sau este probabil să se petreacă, în legătură cu Împrumutatul, Autoritățile Locale sau cu Asociația, sau dacă Banca are motive rezonabile să creadă că un Eveniment de modificare a controlului, în legătură cu Împrumutatul, sau un Eveniment de modificare a legislației s-a petrecut sau este probabil să se petreacă, atunci Banca poate solicita să se consulte cu Împrumutatul, Autoritățile Locale și Asociația. O astfel de consultare va avea loc în termen de treizeci (30) de zile de la data solicitării Băncii. Dacă după (i) trecerea celor treizeci (30) de zile de la data solicitării, sau (ii) apariția Evenimentului anticipat de modificare a controlului sau de modificare a legislației, în funcție de care perioadă este mai scurtă, Banca consideră că Evenimentului de modificare a controlului sau de modificare a legislației are, sau este probabil să aibă un efect material negativ asupra Proiectului sau asupra serviciului Împrumutului, atunci Banca poate solicita Împrumutatului să ramburseze anticipat Împrumutul, împreună cu dobânda realizată. Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data specificată de Bancă, această dată fiind la cel puțin treizeci (30) de zile de la data solicitării.

În contextul Contractului un „**Eveniment de modificare a controlului**” înseamnă orice eveniment în urma căruia Autoritățile Locale vor deține sau controla mai puțin de 100% din acțiunile cu drept de vot ale Împrumutatului, sau nu vor mai desemna Consiliul de Administrație al Împrumutatului, sau în alt mod își vor pierde puterea exclusivă de a decide activitățile și politicile Împrumutatului.

În contextul acestui Sub-paragraf 4.03A(c) „**Eveniment de modificare a legislației**” înseamnă, printre altele, (i) modificarea competenței legale a Împrumutatului, Autorităților Locale sau a Asociației de a-și îndeplini scopul statutar/legal în conformitate cu implementarea acestui Contract și/sau (ii) modificarea capacității Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile financiare aferente acestui Contract, și/sau (iii) modificarea capacității Autorităților Locale de a-și îndeplini obligațiile ce le revin conform Acordului Direct, și/sau (iv) modificarea capacității Asociației de a-și îndeplini obligațiile ce îi revin prin Acordul Direct și prin DMC, și/sau (v) orice modificare ulterioară datei semnării Contractului de Finanțare ca urmare a intrării în vigoare a unui nou statut, lege, decret, act administrativ sau reglementare, dispoziție sau orice modificare în interpretarea acestora sau în modul lor de aplicare, sau orice modificare în practicile administrative, prin intermediul circularilor și directivelor, sau orice modificare prin ordin judecătoresc sau al altei autorități în legătură cu acestea.

4.03B Mecanismele plății anticipate

Orice sumă solicitată de către Bancă conform Articolului 4.03A, precum și (a) orice dobândă realizată, (b) orice penalizare datorată conform Articolului 4.03C și (c) orice altă sumă datorată conform acestui Contract în legătură cu suma plătită anticipat, se va plăti la data indicată de către Bancă, dată care va fi la cel puțin treizeci (30) de zile de la data notificării de solicitare a Băncii.

4.03C Penalizarea plății anticipate

În cazul plății anticipate datorate unui eveniment menționat la Articolul 4.03A(c) (astfel de evenimente vor fi denumite în continuare „**Eveniment de plată anticipată cu penalizare**”), penalizarea, dacă există, va fi determinată conform Articolului 4.02B.

4.04 Aplicarea plăților anticipate

Dacă Împrumutatul plătește anticipat parțial o Tranșă, Suma plății anticipate va fi aplicată pro rata sau, la alegerea sa, în ordine inversă a maturității pentru fiecare rată rămasă.

Dacă Banca solicită o plată anticipată parțială a Împrumutului, Împrumutatul, pentru îndeplinirea solicitării, are posibilitatea, cu notificare către Bancă expediată în termen de cinci (5) Zile lucrătoare de la primirea solicitării băncii, să aleagă Tranșele de plătit anticipat și să-și exercite opțiunea pentru aplicarea sumelor plătite anticipat.

Prezentul Articol 4 nu va prejudicia Articolul 11.

ARTICOLUL 5 Plăți

5.01 Definiția Datei plății

În acest Contract:

(a) „**Data plății**” înseamnă:

- (i) pentru o Tranșă cu rată fixă, datele bianuale specificate în Notificarea de tragere; și
- (ii) pentru o Tranșă cu rată variabilă, data de </> și </> a fiecărui an; până la Data maturității, cu excepția cazului în care oricare din aceste date nu este o zi lucrătoare, când înseamnă:
- (iii) pentru o Tranșă cu rată fixă, următoarea Zi lucrătoare relevantă, fără ajustarea dobânzii datorate conform Articolului 3.01;
- (iv) pentru o Tranșă cu rată variabilă, ziua următoare, dacă există, a acelei luni calendaristice, care este Zi lucrătoare relevantă sau, dacă nu, cea mai apropiată zi anterioară care este Zi lucrătoare relevantă, cu ajustarea corespunzătoare a dobânzii datorate conform Articolului 3.01; și

(b) „**Zi lucrătoare relevantă**” înseamnă o zi în care funcționează sistemul european de plăți TARGET.

5.02 Convenția de numărare a zilelor

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, penalizare sau taxă de către Împrumutat, în cadrul prezentului Contract, și calculată pentru o fracțiune a unui an, va fi determinată pe baza următoarelor convenții:

- (a) pentru o Tranșă cu rată fixă: un an de 360 zile și o lună de 30 zile; și
- (b) pentru o Tranșă cu rată variabilă: un an de 360 zile și numărul de zile trecute.

5.03 Momentul și locul plății

Toate sumele, altele decât dobânzi, penalizări și principal, sunt scadente la plată în termen de șapte (7) zile de când Împrumutatul primește solicitarea Băncii.

Fiecare sumă datorată de Împrumutat în cadrul acestui Contract va fi virată în contul comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va comunica acest cont cu cel puțin cincisprezece (15) zile înainte de data scadenței pentru prima plată a Împrumutatului, și va anunța orice modificare a contului cu cel puțin cincisprezece (15) zile înainte de data primei plăți pentru care se aplică modificarea. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plății conform Articolului 11.

O sumă datorată de către Împrumutat se va considera plătită atunci când este primită de către Bancă.

ARTICOLUL 6

Declarațiile Împrumutatului

Împrumutatul declară că:

6.01 Lichidare

Nu a acționat și nu s-au întreprins ori demarat acțiuni legale pentru lichidarea, dizolvarea, administrarea sau reorganizarea sa, ori pentru desemnarea unui administrator asupra sa ori asupra activelor sau veniturilor sale;

6.02. Incapacitate

Nu a apărut, nici nu urmează să apară, vreun eveniment sau situație care să constituie sau ar putea să constituie (odată cu trecerea timpului, prin emiterea unei notificări, realizarea unei determinări sau o combinație a acestor situații) o incapacitate în legătură cu vreun acord sau instrument care aplică obligații asupra Împrumutatului sau activelor acestuia, și din care ar putea rezulta o Modificare materială negativă;

6.03 Acțiuni materiale

- (a) nu a fost demarat sau, după cunoștința sa, nu urmează sau riscă să urmeze să fie demarat vreun litigiu, arbitraj, acțiune legală sau administrativă, de către o instanță, organism de arbitraj sau altă instituție similară, și care să determine sau să poată determina o Modificare materială negativă;
- (b) nu a fost demarată și nu urmează să fie demarată vreo acțiune de revendicare asupra activelor pe care Împrumutatul le deține, închiriază sau utilizează, și care să determine sau să poată determina o Modificare materială negativă;

- (c) nu există conflicte de muncă în derulare sau, după cunoștința sa, cu posibilitate de începere, împotriva Împrumutatului, și care să determine sau să poată determina o Modificare materială negativă;

6.04 Declarații financiare inițiale

Declarațiile sale financiare au fost elaborate în conformitate cu Standardele de contabilitate din România și, în cazul declarațiilor financiare auditate, prezintă în mod corect situația financiară la data la care au fost elaborate și/sau (după caz) rezultatele activității și modificările situației financiare din perioada pentru care au fost elaborate.

6.05 Efect material negativ

De la publicarea declarațiilor sale financiare inițiale, nu s-a înregistrat nici o Modificare materială negativă în activitatea sa, și nu s-a înregistrat nici un eveniment sau serie de evenimente care să determine sau care ar putea determina o Modificare materială negativă.

6.06 Datorii ascunse

La data elaborării declarațiilor financiare inițiale, Împrumutatul nu avea datorii (garanții sau alt tip) care să nu fi fost prezentate în acestea (sau în notele aferente acestora) sau pentru care să nu fi făcut provizioane, și nu avea pierderi nerealizate sau anticipate rezultate din angajamentele sale care să nu fi fost comunicate sau pentru care să nu fi făcut provizioane.

6.07 Îndatorare și garanții

Cu excepția celor permise în Clauza 8.01 (Restricția de garantare), nu există nici un Interes de garanție materială asupra veniturilor sau activelor prezente sau viitoare ale Împrumutatului.

6.08 Semnarea documentelor

Semnarea Contractului și a acordurilor aferente acestuia, respectiv exercitarea drepturilor și obligațiilor ce îi revin prin acestea, nu intră și nu vor intra în conflict cu alte acorduri sau instrumente, mai ales cele emise de Autoritățile Locale, cu caracter obligatoriu sau care necesită crearea de sarcini asupra activelor sale.

6.09 Aspecte de mediu

(a) Împrumutatul:

- i. a respectat toate legile de mediu care îl vizează;
- ii. a obținut toate licențele de mediu necesare sau dezirabile în legătură cu activitatea sa; și
- iii. a respectat termenii tuturor licențelor de mediu

În toate cazurile în care nerespectarea ar putea determina o Modificare materială negativă;

(b) nu există și nu va exista vreo acțiune legată de mediu împotriva sa și, după cunoștințele sale, nu există acte, omisiuni, evenimente sau circumstanțe, trecute sau viitoare, care ar putea fi baza unei acțiuni legate de mediu împotriva sa și care să determine o Modificare materială negativă;

(c) nu

- i. este contaminată cu substanțe periculoase nici o proprietate deținută, închiriată, ocupată sau controlată, anterior sau în prezent, de către Împrumutat; și
- ii. s-a întâmplat sau se desfășoară nici o deversare, scurgere, migrare sau scăpare în mediu a vreunei substanțe periculoase din acea proprietate,

în toate cazurile în care acestea ar putea determina o Modificare materială negativă.

6.10 Autorizații necesare

Autorizațiile impuse de legislație sunt în vigoare și Împrumutatul este în conformitate cu prevederile tuturor acestor autorizații și, după cunoștința sa, nici una din autorizațiile necesare nu este în curs de suspendare sau revocare.

6.11 Proprietatea asupra activelor

Împrumutatul are titlurile corespunzătoare de proprietate sau închiriere, sau este în alt mod îndreptățit să utilizeze toate activele necesare pentru desfășurarea activității sale în întregime, așa cum era desfășurată la data semnării acestui Contract.

6.12 Informații eronate

Toate informațiile prezentate de către Împrumutat sau în numele său, Băncii și consilierilor Băncii, sunt adevărate, complete și exacte din toate punctele de vedere materiale. Nu a fost nici un eveniment sau omisiune, de la data la care au fost prezentate informațiile, care să afecteze veridicitatea și acuratețea acestora din punct de vedere material. Nu au fost ascunse informații care, dacă sunt prezentate, ar indica existența sau posibilitatea existenței unei Modificări materiale negative.

6.13 Repetare

Fiecare declarație care este repetată se consideră că este făcută de către Împrumutat la data acestui Contract și respectiv la fiecare Dată planificată de tragere și la fiecare Dată de plată.

ARTICOLUL 7 Angajamentele Împrumutatului

7.01 Utilizarea Împrumutului și disponibilitatea altor fonduri

Împrumutatul va utiliza Împrumutul în exclusivitate pentru executarea Proiectului.

Împrumutatul se va asigura că are la dispoziție alte fonduri enumerate în Clauza (2) și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura necesară, pentru finanțarea

Proiectului.

7.02 Finalizarea Proiectului

Împrumutatul va derula Proiectul în conformitate cu Descrierea Tehnică și îl va finaliza la data specificată în aceasta, care poate fi modificată cu aprobarea Băncii.

Împrumutatul se va asigura că Autoritățile Locale, pe baza Acordului Direct, vor susține finalizarea Proiectului în conformitate cu Descrierea Tehnică.

7.03 Cost majorat al Proiectului

Dacă costul total al Proiectului depășește valoarea estimată stabilită în Clauza (2), Împrumutatul va obține finanțarea pentru acoperirea costurilor suplimentare, fără ca Banca să aibă o obligație în acest sens, astfel încât să permită finalizarea Proiectului în conformitate cu Descrierea Tehnică. Planurile pentru finanțarea costurilor suplimentare vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

Împrumutatul se va asigura că Autoritățile Locale, conform Acordului Direct, vor acorda suportul lor pentru obținerea finanțării necesare pentru finanțarea costurilor suplimentare fără a obliga Banca în acest sens, astfel încât să permită finalizarea proiectului în conformitate cu Descrierea Tehnică.

7.04 Procedura de achiziții

Împrumutatul se angajează să achiziționeze echipamente, servicii și lucrări pentru Proiect:

- (a) în măsura în care este aplicabil, Împrumutatului și Proiectului, în conformitate cu legislația UE în general și cu Directivele UE relevante; și
- (b) în măsura în care Directivele UE nu sunt aplicabile, prin proceduri de achiziții care, conformându-se cu pretențiile Băncii, să respecte criteriile de economie și eficiență.

Împrumutatul se angajează să determine Autoritățile Locale să susțină respectarea procedurilor de achiziție menționate mai sus.

7.05 Continuarea angajamentelor Proiectului și susținerea de către Autoritățile Locale

Atât timp cât Împrumutul este datorat, Împrumutatul:

- (a) **Întreținere:** va întreține, repara, efectua revizii și înnoi patrimoniul care este parte a Proiectului, după cum este necesar, pentru a-l menține în bună stare de funcționare;
- (b) **Activele proiectului:** în măsura în care este prevăzut în DMC și în Acordul Direct, și dacă Banca nu și-a dat acordul anterior în scris, se va asigura că Autoritățile Locale (i) păstrează titlul de proprietate asupra tuturor sau aproape tuturor activelor care formează Proiectul și (ii) vor păstra drepturile Împrumutatului de a poseda, administra, întreține și exploata aceste active, și (iii) nu vor permite constituirea ca garanție a activelor Proiectului, parțial sau în totalitate, sau, dacă este cazul, vor înlocui și înnoi aceste active și vor menține Proiectul în funcționare continuă în conformitate cu scopul său inițial; de menționat că Banca

poate să nu acorde aprobarea sa numai atunci când acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii ca creditor al Împrumutatului sau ar face Proiectul să fie neeligibil pentru finanțare de către Bancă conform Statutului sau Articolului 267 din Tratatul de la Roma;

- (c) **Asigurare:** va menține Proiectul asigurat de către un asigurător de prim rang, corespunzător, printre altele, cu tipul de investiții avute în vedere, în termenii riscurilor acoperite și ai sumelor asigurate;
- (d) **Drepturi și avize:** va menține în vigoare toate drepturile de acces sau utilizare și toate avizele necesare pentru execuția și exploatarea Proiectului;
- (e) **Domeniul de activitate:** va asigura menținerea aceluiași domeniu de activitate și de lucrări ca la data semnării Contractului;
- (f) **Mediu:** va implementa și exploata Proiectul în conformitate cu Legislația de Mediu.

„Legislația de Mediu” înseamnă legislația aplicabilă a Uniunii Europene, cu excepția derogărilor convenite între România și Uniunea Europeană, precum și tratatele internaționale aplicabile, al căror obiectiv principal este conservarea, protejarea sau ameliorarea Mediului.

„Mediu” înseamnă următoarele, în măsura în care afectează calitatea vieții umane:

- (a) faună și floră;
 - (b) sol, apă, aer, climă și ecosistem; și
 - (c) mediul uman și moștenirea culturală.
- (g) **„Evaluarea impactului asupra mediului” („EIA”):** nu va alocă fonduri ale Băncii pentru proiecte care necesită o EIA în conformitate cu legislația UE și cea națională fără ca, înainte de angajare, să prezinte EIA și rezumatul non-tehnic Băncii, pentru analiză și publicare pe site-ul Băncii. Promotorul nu va utiliza fondurile Băncii pentru nici un proiect fără acordul autorităților române abilitate, referitor la Directiva UE a Habitatelor și fără a trimite Băncii formularele relevante înainte de utilizarea oricăror fonduri ale Băncii.

În toate aceste activități menționate de realizat de către Împrumutat, acesta se va asigura că Autoritățile Locale își vor acorda susținerea în conformitate cu prevederile Acordului Direct.

7.06 Renunțarea de către Împrumutat la activele proprii

Împrumutatul, dacă nu obține anterior acordul scris al Băncii, nu va vinde, transfera, închiria sau în orice alt mod renunța la toate activele sale sau la o parte substanțială din acestea, fie într-o singură tranzacție sau într-o serie de tranzacții, corelate sau nu între ele, în mod intenționat sau neintenționat. Banca nu își va da acordul dacă o astfel de renunțare la active ar putea, în opinia rezonabilă a Băncii, să aibă un efect material negativ asupra capacității Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile stabilite în prezentul Contract.

În contextul acestei clauze și cu privire la Împrumutat, „parte substanțială din active” înseamnă 5% sau mai mult din mijloacele fixe, activele financiare și/sau

alte active relevante precizate în cele mai recente declarații financiare anuale auditate anterioare semnării prezentului Contract.

Împrumutatul se va asigura că Autoritățile Locale vor furniza susținere, în conformitate cu prevederile Acordului Direct, astfel încât Împrumutatul să respecte obligațiile ce îi revin conform primului paragraf de mai jos.

7.07 Angajamente financiare

Împrumutatul va raporta trimestrial Băncii calculul și respectarea cotelor definite în Articolele 7.07A și 7.07B, adică la fiecare 31 martie, 30 iunie, 30 septembrie și 31 decembrie. Aceste rapoarte vor fi furnizate Băncii, în forma și conținutul cerut de aceasta, în cel mult 30 de zile de la finalul respectivului trimestru de raportare.

7.07A Împrumutatul va menține, permanent, o cotă între (i) nivelul de recuperare a creanțelor și (ii) veniturile anuale din exploatare mai mică sau egală cu 20%.

În contextul acestui Contract:

- (a) **„Nivelul de recuperare a creanțelor”** înseamnă suma totală de încasat de către Împrumutat de la toți clienții săi pentru toate serviciile furnizate în cadrul domeniului său de activitate;
- (b) **„Venituri anuale din exploatare”** înseamnă toate veniturile înregistrate în ultima lună a trimestrului de raportare și transpuse la nivel anual (adică înmulțite cu 12).

7.07B Împrumutatul va menține permanent o cotă între (i) Fluxul de numerar înainte de amortizarea datoriei și (ii) Serviciul datoriei (**„Rata de acoperire a serviciului datoriei”**), de cel puțin 1,20.

În contextul acestui Contract:

- (a) **„Flux de numerar înainte de amortizarea datoriei”** înseamnă, în contextul calculării Ratei de acoperire a serviciului datoriei, EBITDA
 - (i) plus orice scădere sau minus orice creștere a capitalului de lucru
 - (ii) plus orice venituri anualizate din elemente extraordinare, incluzând venituri anualizate din cedarea activelor proprii;
 - (iii) minus orice cheltuieli anualizate pentru elemente extraordinare, incluzând cheltuieli anualizate cu cedarea activelor proprii;
 - (iv) minus cheltuieli de capital excluzând acele cheltuieli de capital care nu au legătură cu Proiectul sau cu alte proiecte de investiții în derulare, cum ar fi MUDP II, ISPA, SAMTID;
 - (v) plus orice trageri din împrumuturi pentru finanțarea lucrărilor din cadrul Proiectului și alte proiecte de investiții în derulare, așa cum sunt definite la (iv);
 - (vi) plus orice creștere sau minus orice scădere a provizioanelor pentru creanțe și costuri financiare;
 - (vii) plus diferențe de curs favorabile realizate și minus diferențe de curs nefavorabile realizate, evidențiate pe o structură anualizată;
 - (viii) Plus venituri anualizate din dobânzi pe depozite în numerar sau

conturi de numerar

- (ix) minus impozitul anualizat pe venituri
- (x) plus toate granturile primite de la Comisia Europeană, Guvernul României sau orice Autoritate Locală în legătură cu finanțarea Proiectului sau a altor proiecte de investiții în derulare, definite la (iv).

„**EBITDA**” (Câștiguri înainte de aplicarea dobânzilor, impozitelor și amortizării) înseamnă profitul sau pierderea anualizată din exploatare, pe perioada de raportare relevantă, plus:

- (i) cheltuieli anualizate cu amortizarea activelor corporale
- (ii) cheltuieli anualizate cu amortizarea activelor necorporale.

În contextul definițiilor de mai sus, „anualizat” va avea sensul de echivalent anual al sumelor considerate pentru perioada de raportare, aceasta însemnând că sumele relevante sunt:

- (i) înmulțite cu 4 pentru raportările înaintate Băncii anual la finalul lunii martie;
 - (ii) înmulțite cu 2 pentru raportările înaintate Băncii anual la finalul lunii iunie;
 - (iii) înmulțite cu 1,33 pentru raportările înaintate Băncii anual la finalul lunii septembrie;
 - (iv) valorile efective din declarațiile financiare anuale înaintate Băncii anual la finalul lunii decembrie;
- (b) „**Serviciul Datoriei**” înseamnă Datoria financiară plus dobânda, comisioanele și taxele aferente care sunt datorate pentru o perioadă de 12 luni de la finalul trimestrului de raportare respectiv.

„**Datorie financiară**” înseamnă, în ceea ce îl privește pe Împrumutat, orice datorie a acestuia în legătură cu:

- (i) banii împrumutați;
- (ii) orice sumă obținută prin acceptare în cadrul unei facilități de creditare;
- (iii) orice sumă obținută în cadrul unei facilități de creditare cu garanții sau din emiterea de obligațiuni și alte titluri de valoare similare;
- (iv) valoarea oricărei creanțe în raport cu cedarea dreptului de folosință care, în conformitate cu Standardele internaționale de raportare financiară, este tratată ca leasing financiar sau operațional;
- (v) creanțe din vânzări sau scontate (altele decât creanțele care sunt vândute fără garanții);
- (vi) orice sumă obținută din orice altă tranzacție (incluzând orice vânzare anticipată sau acord de achiziție) având efect comercial de împrumutare;
- (vii) orice tranzacție derivată contractată pentru protecție sau respectiv

pentru beneficii de pe urma fluctuațiilor de preț (iar la calcularea valorii oricărei tranzacții derivate, numai valoarea marcată pe piață se va lua în considerare);

- (viii) orice obligație de despăgubire în legătură cu o garanție, obligațiune, acreditiv sau orice alt instrument emis de o bancă sau o instituție financiară; și
- (ix) orice datorii și obligații ale terților în măsura în care sunt garantate de către Împrumutat sau dacă Împrumutatul și-a asumat răspunderea pentru plata acelor datorii și obligații, sau în măsura în care acestea sunt garantate prin gajarea proprietății Împrumutatului indiferent dacă Împrumutatul și-a asumat răspunderea pentru plata acelor obligații sau datorii.

7.07C Nerespectarea cotelor financiare

Împrumutatul se angajează să informeze imediat Banca dacă la orice moment pe durata Împrumutului cotele financiare stabilite în Articolul 7.07A și 7.07B de mai sus nu sunt respectate.

Banca poate, în orice moment după primirea notificării de mai sus, să solicite ca Împrumutatul (a) să prezinte toate informațiile și explicațiile necesare pentru evaluarea nerespectării cotelor financiare respective, și (b) într-o perioadă specificată:

- (i) să asigure respectarea acelor cote financiare, sau
- (ii) să prezinte Băncii garanții în forma agreată de aceasta pentru a garanta obligațiile Împrumutatului din cadrul Contractului.

Dacă nici una din acțiunile de mai sus nu este întreprinsă în perioada specificată de Bancă, în mod corespunzător cerințelor Băncii, atunci Împrumutatul, la solicitarea Băncii, va plăti anticipat imediat Băncii restul Împrumutului datorat la acea dată, împreună cu toate dobânzile neplătite înregistrate până la data plății anticipate în legătură cu suma plătită anticipat, o compensație calculată în conformitate cu Articolul 11.01B și orice alte sume datorate în cadrul acestui Contract aferente sumei plătite anticipat.

7.08 Modificarea DMC. Restricții privind transferul DMC

În conformitate cu prevederile Acordului Direct, Împrumutatul se angajează să informeze imediat Banca și să obțină acordul scris al acesteia înainte de intrarea în vigoare a unei acțiuni a Autorităților Locale și/sau a Asociației privind amendarea sau modificarea în orice fel, sau intenția Împrumutatului de a obține scutiri sau alte modificări ale drepturilor Împrumutatului din cadrul DMC.

Împrumutatul se angajează să informeze imediat Banca și să obțină acordul scris al acesteia înainte de intrarea în vigoare a unei acțiuni a Autorităților Locale și/sau a Asociației privind transferul oricăror drepturi ale Împrumutatului din cadrul DMC către o terță parte.

7.09 Vizite

Împrumutatul va permite accesul persoanelor desemnate de către Bancă să viziteze șantierele, instalațiile și lucrările aferente Proiectului și să efectueze verificările pe care le doresc. În acest scop, Împrumutatul va asigura sau va urmări să li se asigure

acestora toată asistența necesară.

7.10 Tarife aplicabile

Împrumutatul se angajează să propună creșterea tarifelor pentru serviciile de alimentare cu apă și de canalizare până la acele niveluri minime prevăzute mai jos (**Anexa G**), sau la acele niveluri pe care Banca le poate solicita Împrumutatului pentru a asigura menținerea Ratei de Acoperire a Serviciului Datoriei conform prevederilor Articolului 7.07B. Împrumutatul se va asigura că noul nivel al tarifelor va fi aplicabil începând cu 1 iulie în anii 2009, 2010, 2011, 2012 și 2013. Începând cu 1 iulie 2014 până la Data de maturitate, Împrumutatul va aplica tarife noi care sunt cel puțin indexate cu rata anuală a inflației, publicată oficial de autoritățile abilitate, dacă nu este altfel solicitat de către Bancă.

7.11 Contabilitate

Împrumutatul va păstra înregistrări și sisteme de contabilitate, control al costurilor și managementul informațiilor și alte înregistrări necesare pentru a prezenta corect situația financiară, performanțele financiare și fluxul de numerar ale Împrumutatului și respectiv rezultatele operaționale în conformitate cu legislația din România.

Împrumutatul va avea ca auditori ai Împrumutatului o firmă independentă de audit acceptabilă de către Bancă.

7.12 Documente constitutive

Împrumutatul, fără a avea acordul anterior scris din partea Băncii, nu va face amendamente la documentele sale constitutive care să modifice domeniul său actual de activitate sau care să cauzeze, direct sau indirect, dificultăți în rambursarea Împrumutului.

ARTICOLUL 8 Garanții

8.01 Restricția de garantare

Atât timp cât Împrumutul nu este rambursat complet, Împrumutatul, fără acordul anterior scris al Băncii, nu va constitui sau permite constituirea nici unui Drept de Garanție materială asupra sau în legătură cu activitatea, activele sau veniturile sale (incluzând capitalul nesubscris), prezente sau viitoare.

În acest context:

„**Drept de garanție materială**” înseamnă orice ipotecă, garanție, sarcină sau orice alt acord sau convenție care are efectul de a acorda garanții și care, prin aplicare, ar putea afecta capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile din cadrul acestui Contract.

Împrumutatul confirmă faptul că în prezent nu există nici o astfel de garanție materială, preemțiune sau prioritate, cu excepția celor declarate anterior în scris Băncii.

8.02 **Pari passu**

Atât timp cât Împrumutul nu este rambursat complet, Împrumutatul se va asigura că Creditul are și va avea rang de, cel puțin, *pari passu* în ceea ce privește drepturile de plată cu toate celelalte obligații prezente și viitoare din cadrul Datoriilor Financiare ale Împrumutatului, în conformitate cu prevederile din Acordul Direct și OUG 198/2005.

În particular, dacă Banca face o solicitare conform condițiilor menționate în Articolul 11.01 sau în cazul unei situații sau potențiale situații de incapacitate în legătură cu orice Datorie Financiară fără garanții a Împrumutatului sau a filialelor sau sucursalelor acestuia, care a apărut și este în derulare, Împrumutatul nu va efectua sau autoriza nici o plată pentru acele Datorii Financiare (cu planificare periodică sau fără) fără a plăti sau rezerva, în același timp, într-un cont special desemnat pentru plată la următoarea Dată de plată, o sumă în aceeași proporție față de datoria restantă din cadrul prezentului Contract ca și proporția plății pentru acea Datorie Financiară față de datoria totală restantă. În acest context, orice plată a unei Datorii Financiare care este realizată cu ajutorul altui instrument de creditare, la care au subscris în principal aceleași persoane ca cele care au pretenții în cadrul Datoriei Financiare, va fi ignorată.

8.03 **Clauze prin includere**

Dacă, la orice moment în care Împrumutul este încă restant, Împrumutatul încheie cu orice alt creditor financiar pe termen mediu și lung un acord de finanțare care include un angajament sau alte prevederi care impun cote financiare minime, ratinguri sau calificări oficiale externe, Împrumutatul va informa anterior Banca în acest sens și, la solicitarea Băncii, va încheia un acord pentru amendarea prezentului Contract astfel încât să se prevadă cerințe echivalente în favoarea Băncii.

ARTICOLUL 9

Informare

9.01 **Informații legate de Proiect**

Împrumutatul:

- (a) va furniza sau va asigura furnizarea către Bancă a următoarelor
 - (i) informații în forma și conținutul și la momentele specificate în **Anexa A.2** sau în alt mod, convenit de către părțile acestui Contract, și
 - (ii) orice informații sau documente referitoare la finanțarea, achiziția, implementarea, exploatarea și impactul asupra mediului aferente Proiectului, după cum Banca poate cere, în mod rezonabil;

cu mențiunea că dacă astfel de informații sau documente nu sunt furnizate Băncii la timp, și dacă Împrumutatul nu remediază această omisiune într-un interval rezonabil stabilit de către Bancă în scris, atunci Banca poate remedia această deficiență în măsura în care este fezabil, desemnând personal propriu sau apelând la un consultant sau altă terță parte, pe cheltuiala Împrumutatului, iar Împrumutatul va pune la dispoziție personalul necesar care să ofere asistență în acest sens;

- (b) dacă este solicitat, va prezenta sau va asigura prezentarea către Bancă

- a tuturor documentelor și informațiilor necesare pentru a permite Băncii să urmărească progresul financiar și fizic al Proiectului;
- (c) va înainta sau va asigura înaintarea către Bancă, pentru aprobare, a oricărei modificări materiale aduse Proiectului, respectiv asupra prețului, proiectelor, planurilor, planificărilor, planurilor de finanțare în legătură cu cele prezentate Băncii înainte de semnarea acestui Contract;
 - (d) va informa prompt Banca despre
 - (i) orice acțiune sau protest inițiate, sau orice altă obiecție ridicată de o terță parte, sau orice reclamație primită de Împrumutat, sau orice litigiu material care este deschis împotriva sa în legătură cu probleme de mediu sau de altă natură care afectează Proiectul; și
 - (ii) orice situație sau eveniment cunoscut de Împrumutat, care ar putea prejudicia sau afecta substanțial condițiile de execuție sau exploatare a Proiectului.
 - (e) va furniza sau va asigura furnizarea către Bancă, în forma și conținutul solicitat de Bancă:
 - (i) rapoarte trimestriale de progres al Proiectului pe durata implementării Proiectului, care vor fi transmise în cel mult treizeci (30) de zile după încheierea fiecărei perioade de raportare;
 - (ii) raport anual privind aspectele de mediu; și
 - (iii) un raport de finalizare a Proiectului până la 31 decembrie 2014.

9.02 Informații referitoare la Împrumutat

Împrumutatul:

- (a) va furniza Băncii:
 - (i) anual, în termen de nouăzeci (90) de zile de la publicare, declarațiile sale financiare, incluzând bilanțul, contul de profit și pierderi, note la declarațiile financiare și raportul auditorului;
 - (ii) din când în când, astfel de informații suplimentare privind situația sa financiară generală pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil;
 - (iii) trimestrial, în termen de 30 zile de la finalul trimestrului, un certificat de respectare a cotelor financiare definite la Articolul 7.07;
- (b) se va asigura că evidențele sale contabile reflectă complet operațiunile aferente finanțării, executării și exploatarei Proiectului; și
- (c) va informa Banca imediat (sau în orice caz în termen de trei (3) zile de la momentul luării la cunoștință) despre:
 - (i) orice modificare materială a statutului sau structurii acționariatului său apărută după data acestui Contract;
 - (ii) orice situație care îl obligă la plata anticipată a oricărei datorii financiare sau finanțări UE, incluzând fără limitare orice datorie conform OUG 198/2005;
 - (iii) orice eveniment sau decizie care constituie sau poate constitui sau

poate determina evenimentele descrise în Articolul 4.03A;

- (iv) orice intenție din partea sa de a acorda drept de garanție asupra activelor sale în favoarea unei terțe părți sau de a prevedea orice garanție cu obligație față de Împrumutat, așa cum este descrisă în Articolul 8;
- (v) orice intenție a Autorităților Locale și/sau a Asociației de a acționa într-un sens care să determine nerespectarea angajamentelor lor asumate prin Acordul Direct și/sau să determine afectarea, directă sau indirectă, a finalizării Proiectului; sau
- (vi) orice intenție din partea sa de a renunța la proprietatea asupra oricărei componente materiale a Proiectului (conform Articol 7.05(b) sau 7.06);
- (vii) orice situație sau eveniment care, în mod rezonabil, are posibilitatea de a împiedica îndeplinirea vreunei obligații a Împrumutatului din cadrul acestui Contract sau să afecteze vreun angajament al Împrumutatului și/sau al Autorităților Locale față de Bancă în cadrul Acordului Direct;
- (viii) orice solicitare de restituire, litigiu, arbitraj, acțiuni administrative care implică Împrumutatul și care ar putea determina o Modificare materială negativă; și
- (ix) orice eveniment cuprins în Articolul 11.01 care a apărut, e posibil să apară sau este așteptat să apară.

ARTICOLUL 10

Taxe și cheltuieli

10.01 Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, incluzând taxa de timbru și taxele de înregistrare, rezultate din executarea sau implementarea prezentului Contract sau a oricărui document aferent și respectiv din crearea, perfectarea, înregistrarea sau intrarea în vigoare a oricărei garanții pentru Împrumut, în măsura în care este cazul, incluzând, fără a se limita la, documentația realizată și prezentată sau acțiunile derulate pentru operațiunile din Articolele 7, 8 și 9 ale acestui Contract.

Împrumutatul va plăti principalul, dobânda, penalizările și alte sume datorate în acest Contract, brut fără deduceri de impozite naționale sau locale cu mențiunea că, dacă Împrumutatul este obligat să facă o astfel de deducere, va compensa plata către Bancă astfel încât după deducere suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

10.02 Alte taxe

Împrumutatul va suporta toate taxele și cheltuielile, inclusiv cele profesionale, bancare sau de schimb valutar înregistrate în legătură cu pregătirea, implementarea și monitorizarea acestui Contract sau a oricărui document aferent, incluzând orice amendament la acestea, și respectiv în legătură cu crearea,

administrarea și realizarea oricărei garanții pentru Împrumut, dacă există.

Banca va furniza suport documentar pentru orice astfel de taxe sau cheltuieli, cu paisprezece (14) zile înainte de scadența solicitării sale de plată.

ARTICOLUL 11

Plata anticipată în caz de situație negativă

11.01 Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutatul va rambursa Împrumutul sau o parte a acestuia, cu efect imediat, împreună cu dobânda aferentă, la solicitarea scrisă înaintată de către Bancă în conformitate cu prevederile următoare.

11.01A Solicitare imediată

Banca poate face o astfel de solicitare imediată:

- (a) dacă Împrumutatul nu rambursează o parte a Împrumutului, nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează altă plată către Bancă, prevăzută în acest contract, la data la care aceasta este scadentă la plată, sau dacă Autoritățile Locale nu asigură suportul necesar, și dacă nu își respectă obligațiile stipulate în Acordul Direct și/sau în DMC;
- (b) dacă orice informare sau document înaintate Băncii de către sau în numele Împrumutatului sau al Autorităților Locale în legătură cu negocierea acestui Contract sau pe durata acestuia se dovedesc a fi incorecte în ceea ce privește aspectele materiale;
- (c) dacă, urmare a unei probleme, Împrumutatului i se solicită sau i se va solicita, după expirarea vreunei perioade contractuale aplicabile de grație, să plătească anticipat sau să achite înainte de maturitate orice alt împrumut sau obligație rezultată din orice tranzacții financiare, incluzând datoriile conform OUG 198/2005;
- (d) dacă Împrumutatul nu are capacitatea de a plăti datoriile sale la scadență, sau suspendă plățile, sau încheie un acord, sau urmărește încheierea unui acord fără notificare scrisă prealabilă către Bancă, cu creditorii săi, incluzând, fără limitare, orice datorie conform OUG 198/2005;
- (e) dacă este emis un ordin sau o rezoluție pentru executarea silită a Împrumutatului sau a Autorităților Locale, sau dacă Împrumutatul acționează pentru reducerea în mod substanțial a capitalului său, sau dacă Împrumutatul sau Autoritățile Locale sunt declarate insolvente, sau dacă își încetează sau urmăresc să-și înceteze activitatea, total sau într-o parte substanțială, cu excepția cazurilor de reconstrucție, reorganizare, fuziune sau consolidare aprobate anterior de către Bancă;
- (f) dacă un executor sau alt reclamant intră în posesie, sau un lichidator, administrator sau un agent similar este desemnat, de către instanța abilitată sau de o autoritate administrativă abilitată în acest sens (sau orice altă persoane), asupra unei părți a activelor sau activității Împrumutatului sau Autorităților Locale, sau asupra unei proprietăți care

constituite parte a Proiectului; sau

- (g) dacă o acțiune de executare, sechestrul, interdicție sau alta similară este inițiată împotriva sau aplicată asupra Împrumutatului sau Autorităților Locale sau a unei părți din proprietatea sa, și nu este anulată sau contestată corespunzător și cu bună credință în termen de treizeci (30) zile, și, în opinia rezonabilă a Băncii, ar afecta capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract; sau
- (h) în general, dacă apare o Modificare materială negativă în legătură cu Împrumutul, cu Autoritățile Locale sau cu Asociația;

„Modificare materială negativă” înseamnă, în contextul acestui Contract, în legătură cu Împrumutul, Autoritățile Locale sau Asociația, orice eveniment sau schimbare de situație, în comparație cu situația avută la data acestui Contract, care afectează Împrumutul, Autoritățile Locale sau Asociația și care, în opinia rezonabilă a Băncii, afectează din punct de vedere material capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile financiare și de altă natură ce îi revin prin Contract sau care afectează din punct de vedere material orice susținere acordată prin Acordul Direct.

- (i) dacă grantul acordat prin Fondul de Coeziune stabilit în Clauza (2) este anulat, indiferent de motivul anulării;
- (j) dacă DMC sau Acordul Direct este (i) reziliat și/sau (ii) invalidat din orice motiv;
- (k) dacă acțiunile Împrumutatului, în totalitate sau majoritatea, sau activele acestuia, în totalitate sau parțial, sunt confiscate, naționalizate, expropriate sau rechiziționate;
- (l) dacă toate activele Împrumutatului, sau o parte materială a acestora, sunt abandonate, distruse sau deteriorate și, în opinia Băncii, dimensiunea și amplasarea acelei părți, distrugerii sau deteriorări au, sau pot să aibă ca rezultat, o Modificare materială negativă;
- (m) dacă este produsă o deteriorare a mediului, de către Împrumutat sau îl afectează pe Împrumutat, și care produce sau, în mod rezonabil, poate produce o Modificare materială negativă; sau
- (n) dacă Împrumutul utilizează necorespunzător orice parte a Împrumutului.

11.01B Solicitarea după notificarea de remediere

Banca poate, de asemenea, face o astfel de solicitare, dacă problema nu este remediată într-o perioadă rezonabilă de timp specificată în notificarea expediată de Bancă Împrumutatului:

- (a) dacă Împrumutul nu își respectă vreo obligație materială din acest Contract care nu este o obligație menționată în Articolul 11.01A;
- (b) dacă vreun element precizat în Clauze afectează material și situația nu este remediată din punct de vedere material, și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii ca creditor pentru Împrumutat sau afectează negativ implementarea sau exploatarea Proiectului.

11.02 Alte drepturi legale

Articolul 11.01 nu va restricționa nici un alt drept legal al Băncii de a solicita plata anticipată a Împrumutului.

11.03 Penalizare

11.03A Tranșe cu rată fixă

În cazul unei solicitări conform Articolului 11.01 în legătură cu o Tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată, împreună cu o sumă calculată în conformitate cu Articolul 4.02B aferentă oricărei sume datorate. Această sumă se va calcula de la data scadentă a plății specificată în notificarea Băncii, pe principiul că plata anticipată este efectuată la data astfel specificată.

11.03B Tranșe cu rată variabilă

În cazul unei solicitări conform Articolului 11.01 în legătură cu o Tranșă cu rată variabilă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată, împreună cu o sumă egală cu valoarea prezentă de 0,15% (zero virgula cincisprezece procente) pe an calculată și aplicată pe suma de plătit anticipat în același mod ca dobânda care ar fi fost calculată și s-ar fi cumulat dacă suma ar fi rămas datorată conform planului inițial de amortizare a Tranșei până la Data de maturitate.

Această valoare prezentă va fi determinată utilizând o rată de scont, aplicată la fiecare Dată relevantă a plății. Rata de scont va fi Rata fixă aplicabilă cu o (1) lună înainte de data plății anticipate și având aceiași termeni pentru plata dobânzii și același termen până la Data de maturitate ca și suma de plătit anticipat.

11.03C Generalități

Sumele datorate de către Împrumutat ca urmare a acestui Articol 11.03 vor fi scadente la plată la data plății anticipate specificată în solicitarea Băncii.

11.04 Nerenunțare

Lipsa acțiunii sau întârzierea Băncii în exercitarea oricăruia din drepturile sale stabilite prin acest Articol 11 nu vor fi considerate ca o renunțare la acel drept.

Drepturile și remedierile prevăzute aici sunt cumulative și pot fi exercitate separat sau împreună, și nu exclud nici un alt drept sau remediere prevăzute de lege.

11.05 Utilizarea sumelor primite

Sumele primite de către Bancă ca urmare a unei solicitări conform Articolului 11.01 vor fi utilizate în primul rând la plata cheltuielilor (dacă este cazul), dobânzilor și penalizărilor și, în al doilea rând, pentru reducerea ratelor restante în ordine inversă a maturității. Banca poate utiliza sumele primite între Tranșe după cum consideră.

ARTICOLUL 12

Lege și jurisdicție

12.01 Limba

Toate documentele, notificările sau comunicările dintre părți vor fi făcute în limba engleză sau vor fi însoțite de o traducere autorizată corespunzătoare în limba engleză.

12.02 Legea de guvernare

Acest Contract va fi guvernat de legile Marelui Ducat al Luxemburgului.

Locul de executare a acestui Contract este sediul principal al Băncii.

12.03 Jurisdicție

Părțile se supun jurisdicției Tribunal d'Arrondissement de et à Luxembourg.

12.04 Dovada sumelor datorate

În orice acțiune legală rezultată din acest Contract certificate Băncii referitor la orice sumă datorată Băncii prin acest Contract va fi dovadă „*prima facie*” pentru acea sumă, fiind permise și contra-dovezi.

ARTICOLUL 13

Clauze finale

13.01 Notificările către părți

Notificările și alte comunicări adresate părților acestui Contract vor fi în scris și vor fi transmise pe adresele de mai jos, sau la acea adresă anunțată în prealabil în scris celeilalte părți:

Pentru Bancă 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg

Pentru Împrumutat Bd. 21 Decembrie 1989, nr 79, Cluj-Napoca 400604, Cluj,
Romania

13.02 Forma de notificare

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt stabilite perioade fixe prin prezentul Contract sau care stabilesc perioade obligatorii pentru destinatar, se vor face în scris și expediate prin curier, scrisoare recomandată, fax sau alte moduri de transmitere care asigură dovada primirii de către destinatar. Data de înregistrare sau, după caz, data de primire a transmiției vor fi luate în considerare pentru determinarea unei perioade.

Notificările emise de Împrumutat conform prevederilor acestui Contract, atunci când este solicitat de Bancă, vor fi transmise Băncii împreună cu dovezi corespunzătoare ale autorității persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze acele notificări din partea Împrumutatului și respectiv specimene autentificate de semnătură ale acelor persoane.

13.03 Atribuirii și transferuri

Prezentul Contract va fi obligatoriu și va funcționa spre avantajul fiecărei părți a Contractului și respectiv a succesorilor acestora.

Nici unul din drepturile, beneficiile și obligațiile Împrumutatului din cadrul acestui Contract nu va putea fi atribuit sau transferat, iar Împrumutatul se angajează să nu urmărească atribuirea sau transferarea drepturilor, beneficiilor și obligațiilor sale din prezentul Contract.

Banca poate, în orice moment, fără acordul Împrumutatului, să atribuie sau să transfere (inclusiv prin participație), total sau parțial, drepturile și beneficiile sale din cadrul Contractului către o entitate care (dacă nu se află în desfășurare un eveniment conform Articolului 11) este considerată de către Bancă ca fiind corespunzătoare pentru transfer.

13.04 Divulgarea de informații

Banca poate divulga oricărei entități, actuale sau potențiale, către care ar putea face un transfer sau atribuire, respectiv oricărei persoane cu care Banca poate avea relații contractuale în legătură cu acest Contract și oricărei persoane pentru care furnizarea de astfel de informații este necesară conform legislației aplicabile, acele informații despre Împrumutat pe care Banca le consideră necesare.

13.05 Intrarea în vigoare

Intrarea în vigoare a Contractului este condiționată de semnarea Acordului Direct de către Bancă, Împrumutat, Autoritățile Locale și Asociație.

13.06 Clauze și anexe

Clauzele și următoarele Anexe sunt parte a acestui Contract:

Anexa A	Descriere tehnică și necesarul de informații
Anexa B	Definirea EURIBOR
Anexa C	Formular de Cerere de Tragere (Articol 1.02B)
Anexa D	Formular de Certificat de la Împrumutat (Articol 1.04)
Anexa E	Formular de Opinie Legală
Anexa F	Acord Direct
Anexa G	Tarife aplicabile

ÎN CONSECINȚĂ părțile au convenit semnarea acestui Contract în trei (3) exemplare originale în limba engleză și au desemnat pe să semneze fiecare pagină a acestui Contract în numele lor.

zi/luna/an

Semnat pentru și în numele
BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

<•>

Semnat pentru și în numele
S.C. Compania de Apă Someș S.A.

<•>

.....
<•>

.....
<•>

A1. DESCRIERE TEHNICĂ

Scop, localizare

Proiectul este definit în Aplicația pentru Fondul de Coeziune nr. 2007 RO 161 PR 009 și decizia ex-ante a DG Regio din data de 2 aprilie 2008. Are scopul de a îmbunătăți protecția mediului și sănătatea publică în regiunea care cuprinde județele Cluj și Salaj în România, prin modernizarea structurii de alimentare cu apă și de canalizare. Investițiile au fost selectate pentru conformarea cu standardele naționale și europene privind eficiența costurilor.

Descriere

Proiectele individuale vor include componente de următorul tip:

Alimentare cu apă	UM	Valoare preconizată
Aducțiuni noi	Km	22
Aducțiuni reabilite	km	19
Conducte de distribuție noi	Km	70
Conducte de distribuție reabilite	Km	73
Stații de pompare noi	buc	8
Stații de pompare reabilite	buc	2
Stații de tratare reabilite	buc	1
Stații de clorinare noi	buc	2
Rezervoare noi	buc	3
Rezervoare reabilite	buc	11
Sistem SCADA	buc	1
Colectare și epurare ape uzate	UM	Lungime/cantitate
Colectoare noi	Km	2
Colectoare reabilite	Km	16
Rețea de canalizare nouă	Km	71
Rețea de canalizare reabilitată	Km	31
Cămine deversoare noi	buc	7
Stații de pompare ape uzate noi	buc	18
Stații de pompare ape uzate reabilite	buc	5
Stații de epurare	buc	8
Epurare biologică M&E	P.E.	546.400

În plus, proiectul va cuprinde Asistența Tehnică pentru managementul proiectului, supervizarea construcției, precum și proiectare și suport pentru îmbunătățiri financiare și operaționale ale companiei de apă.

Calendar

Program Operational Sectorial „Mediu” 2007-2013

A.2. INFORMAȚII DESPRE PROIECT DE TRANSMIS BĂNCII ȘI METODA DE TRANSMITERE

1. Prezentarea informațiilor: desemnarea persoanei responsabile
Informațiile de mai jos vor fi transmise Băncii sub responsabilitatea:

Companie	CASSA
Persoană de Contact	Dl. Dorin Ciatarăș
Poziție	Director General
Funcție / Departament	
Adresă	Bd. 21 Decembrie 1989, nr.79, 400604 Cluj-Napoca, România
Telefon	+40 264 430 925
Fax	+40 264 430 886
Email	cassa@casomes.ro

Persoana de contact menționată mai sus este responsabilă cu contactul pentru momentul actual

Împrumutatul va informa BEI imediat în caz de schimbare.

2. Informații despre subiecte particulare

Nu.

3. Informații despre implementarea proiectului

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații asupra progresului proiectului pe durata implementării, cel mai târziu la data limită indicată mai jos.

Document / informații	Data limită	Frecvența de raportare
Raport de progres al Proiectului, în măsura în care nu este cuprins în fișele de monitorizare pentru Fondul de Coeziune: - Scurtă actualizare a descrierii tehnice, explicând motivele în cazul schimbărilor semnificative față de domeniul inițial; - Actualizarea datei de finalizare a fiecărei componente majore a proiectului, explicând motivele în caz de posibilele întârzieri; - Actualizarea costurilor proiectului, explicând motivele în caz de creșteri de costuri față de costul inițial bugetat; - Descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului; - Actualizare privind procedurile de achiziții (în afara UE); - Actualizarea solicitării sau utilizării proiectului și observații; - Orice problemă semnificativă care a apărut și orice riscuri semnificative care ar putea afecta exploatarea proiectului; - Orice acțiune legală privind proiectul, dacă este vreuna în derulare. - Indicatori financiari relevanți	În conformitate cu planificarea monitorizării pentru Fondul de Coeziune	6 luni
...		

4. Informații privind finalizarea lucrărilor și primul an de exploatare

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații asupra finalizării proiectului și exploatarea inițială, cel mai târziu la data limită indicată mai jos.

Document / informații	Data furnizării către Bancă
Raport de finalizare a Proiectului, incluzând: - Scurtă descriere a caracteristicilor tehnice ale proiectului finalizat, explicând motivele pentru orice modificare semnificativă, dacă este cazul; - Data de finalizare a fiecărei componente majore a proiectului, explicând motivele pentru posibilele întârzieri; - Costul final al proiectului, explicând motivele pentru posibile creșteri de costuri față de costul inițial bugetat; - Numărul de locuri de muncă nou create de proiect, atât pe durata implementării, cât și permanente; - O descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului; - Actualizarea procedurilor de achiziții (în afara UE); - Actualizarea solicitării sau utilizării proiectului, și observații; - Orice problemă semnificativă care a apărut și orice riscuri semnificative care ar putea afecta exploatarea proiectului; - Orice acțiune legală privind proiectul, dacă este vreuna în derulare	1 an după finalizare
...	
Limba raportărilor	Engleza

DEFINIREA EURIBOR

A. EURIBOR

„EURIBOR” înseamnă:

- (i) în legătură cu o perioadă mai scurtă decât o lună, rata dobânzii pentru depozite în EUR pe termen de o (1) lună,
- (ii) în legătură cu orice perioadă, incluzând o Perioadă de referință cu rată variabilă sau orice altă perioadă de timp de una sau mai multe luni (întregi), rata dobânzii pentru depozite în EUR pe termen egal cu numărul de luni întregi, sau
- (iii) în legătură cu orice perioadă, incluzând o Perioadă de referință cu rată variabilă sau orice altă perioadă de timp de mai multe luni (nu întregi), rata („**Rata interpolată**”) rezultată din interpolarea liniară cu referințe la două rate pentru depozitele în EUR, din care una aplicabilă pe o perioadă de luni întregi imediat mai scurtă, respectiv cealaltă pe o perioadă de luni întregi imediat mai lungă decât perioada relevantă

(perioada pentru care se ia rata fiind denumită în continuare „**Perioada reprezentativă**”)

publicată la ora 11.00 ora locală în Bruxelles sau la altă oră acceptată de Bancă din data („**Data de start**”) care cade cu două Zile lucrătoare înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau următoarea pagină sau, dacă nu este posibil, prin alte mijloace de publicare alese în acest scop de către Bancă.

Dacă această rată nu este publicată, Banca va solicita de la sediile principale din zona Euro a patru bănci majore, alese de Bancă, cotația ratei oferită pentru depozite în EUR în sume comparabile de fiecare din acestea la aproximativ ora 11:00, ora locală în Bruxelles, la Data de Start pe piața interbancară din zona Euro pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt furnizate cel puțin două cotații, rata pentru Data de Start va fi media aritmetică a cotațiilor.

Dacă sunt furnizate mai puțin de două cotații din cele solicitate, rata pentru Data de start va fi media aritmetică a ratelor cotate de bănci majore din zona Euro, alese de Bancă, la aproximativ ora 11:00, ora locală în Bruxelles, în data de după două (2) Zile lucrătoare după Data de start, pentru împrumuturi în EUR în sumă comparabilă, acordate băncilor europene de prim rang pentru o perioadă egală cu Perioada reprezentativă.

B. Generalități

În contextul definițiilor anterioare:

- (i) Toate procentajele rezultate din calculele menționate în această Anexă vor fi rotunjite, dacă este necesar, la cea mai apropiată fracțiune de 1/100.000 de procent, cu rotunjire în sus.
- (ii) Banca va informa Împrumutatul, fără întârziere, referitor la cotațiile primite de Bancă.
- (iii) Dacă una din prevederile anterioare devine inconsistentă cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI, Banca poate amenda prevederea, notificând Împrumutatul în acest sens, pentru armonizarea cu celelalte prevederi.

Formular pentru Cererea de tragere ROMÂNIA – PROIECTUL CLUJ-SALAJ

Data:

Vă rugăm să efectuați următoarea tragere:

Nume credit (*):

PROIECTUL CLUJ-SALAJ

Data semnării (*):

Nr. Contract FI:

Moneda și suma necesară

Moneda	Suma

Data propusă pentru tragere:

DOBÂNDĂ

Rata Int. (Art. 3.01)

Rata (% sau domeniu)

Frecvența (Art. 3.01)

Bianual



Date de plată (Art. 5)

CAPITAL

Frecvență rambursare

Bianual

Metodă de rambursare
(Art. 4.01)

Rate egale



Anuitate constantă

Prima dată de
rambursare

Data Maturității:

Rezervat pentru BEI (moneda contractului)

Total sumă Credit:

Tras la data:

Sold pentru tragere:

Plata curentă:

Sold după tragere:

Data limită a tragerii:

Nr. maxim de trageri:

4

Tranșa minimă:

Total alocări până în
prezent:

Condiții precedente:

Yes / No

Contul Împrumutatului care se va credita:

Cont. Nr.

(format IBAN în caz de trageri în EUR, sau format corespunzător pentru moneda
tragerii)

Cod BIC Nr.

Denumirea și adresa băncii:

Transmiteți informații relevante pentru:

Persoana autorizată a Împrumutatului și semnătura:

Formular de Certificat de la Împrumutat (Articol 1.04B)

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: < // >

[Data]

Stimați Domni,

Subiect: Contract de finanțare între Banca Europeană de Investiții și S.C. Compania de Apă Someș S.A. din data < // > (denumit în continuare „**Contract de finanțare**”) nr. FI nr. Serapis

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au același înțeles și în adresa de față.

În contextul Articolului 1.04 din Contractul de Finanțare, prin prezenta certificăm următoarele:

- (a) nu a existat nici o modificare materială a nici unui aspect al Proiectului pentru care Împrumutatul să fie obligat să raporteze conform Articolului 9.01, cu excepția celor comunicate anterior de către Împrumutat;
- (b) sunt disponibile suficiente fonduri, în conformitate cu Articolul 7.01, pentru a asigura implementarea la timp și finalizarea Proiectului;
- (c) nu a fost creată și nu există nici o garanție, preemțiune sau prioritate de tipul celor menționate în Articolul 9.02 și/sau 8.03;
- (d) nu a apărut nici un eveniment de tipul celor menționate în Articolul 4.03A sau Articolul 11.01; și
- (e) în prezent, nu se desfășoară nici un litigiu, arbitraj sau acțiune de reglementare sau investigație care să ne fi fost adusă la cunoștință și care ar putea avea un efect material negativ asupra capacității noastre de îndeplinire a obligațiilor din cadrul Contractului de finanțare.

Cu stimă,

Pentru și în numele

< // >

Formular pentru Opinia Legală

[DE INSERAT]

ACORD DIRECT

[DE INSERTAT]

Tarife aplicabile

Tarife în valori constante 2006 (fără TVA) *		2008	2009	2010	2011	2012	2013
Tarif mediu alimentare cu apă	RON/m3	1.70	1.73	1.73	1.73	1.73	1.77
Tarif mediu canalizare	RON/m3	0.76	0.98	0.98	1.49	1.58	1.88
Tarif mediu total	RON/m3	2.46	2.71	2.71	3.22	3.31	3.65

* Tarifele propuse corespund cu aplicația pentru Fondul de Coeziune, Anexa II, Tabelul 16-2. La momentul implementării tarifele vor fi indexate și cu indicele oficial de consum, publicat de autoritățile abilitate din România (de ex. Comisia Națională de Statistică), aplicând un mecanism de indexare care va fi convenit cu Împrumutatul.

ANEXA 2 la HCL 160/9.06.09
 PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
 Pop Eugen

CONTRASEMNEAZĂ
 SECRETAR
 POTROVIȚA ȘTELIAN

SAȘU JIU
 CĂMINUL LOCAL

Page 10

1. The first part of the report is a general introduction to the subject of the study. It discusses the importance of the study and the objectives of the research. It also provides a brief overview of the methodology used in the study.

2. The second part of the report is a detailed description of the methodology used in the study. It discusses the data sources, the data collection methods, and the data analysis methods.

3. The third part of the report is a detailed description of the results of the study. It discusses the findings of the study and the conclusions drawn from the results.

4. The fourth part of the report is a conclusion and a discussion of the implications of the study. It discusses the limitations of the study and the future research needed to address these limitations.